ProfilGate®

Originalbetriebsanleitung **D**

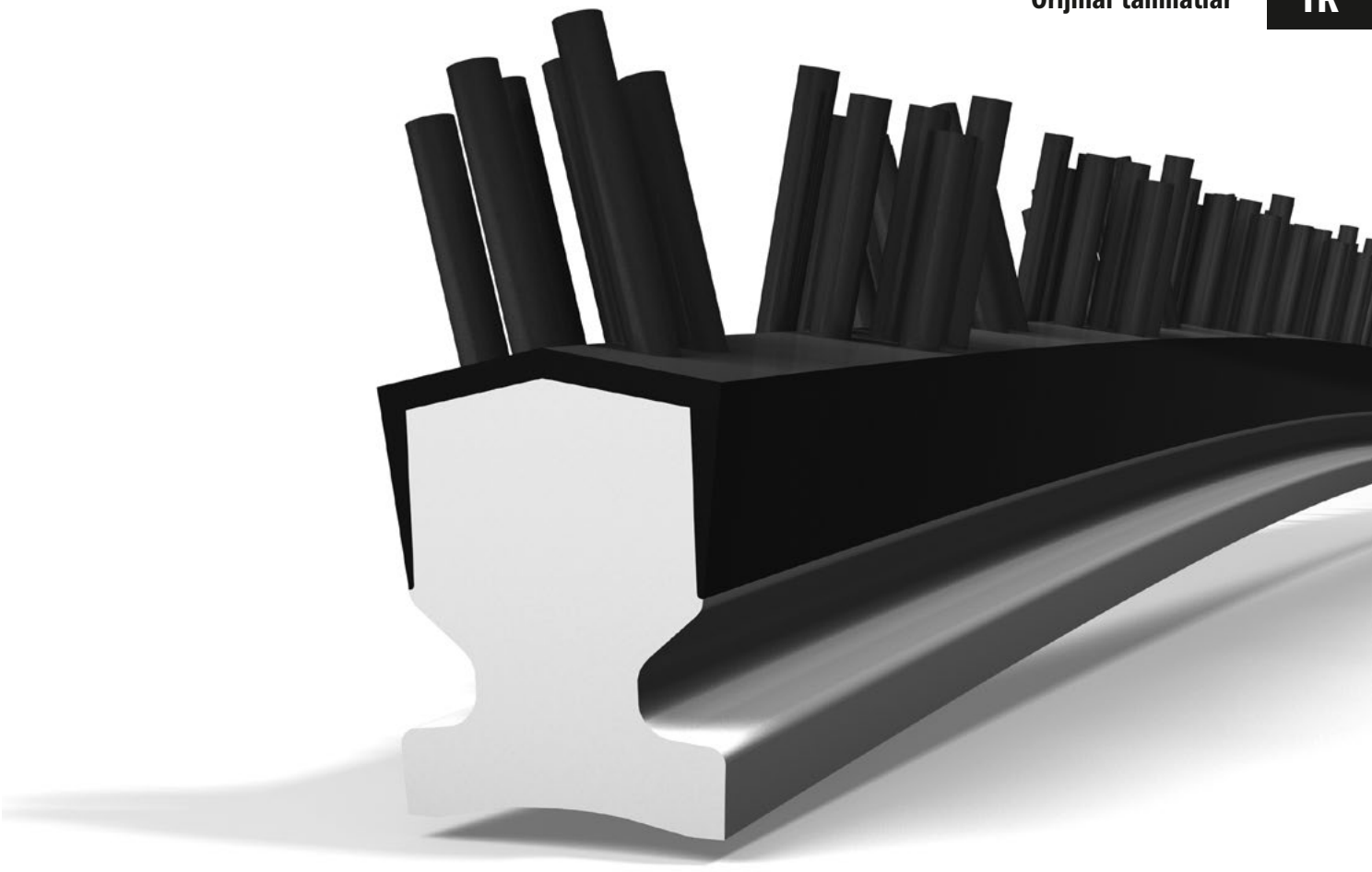
Operating Manual **EN**

Mode d'emploi **F**

Istruzioni per l'uso **IT**

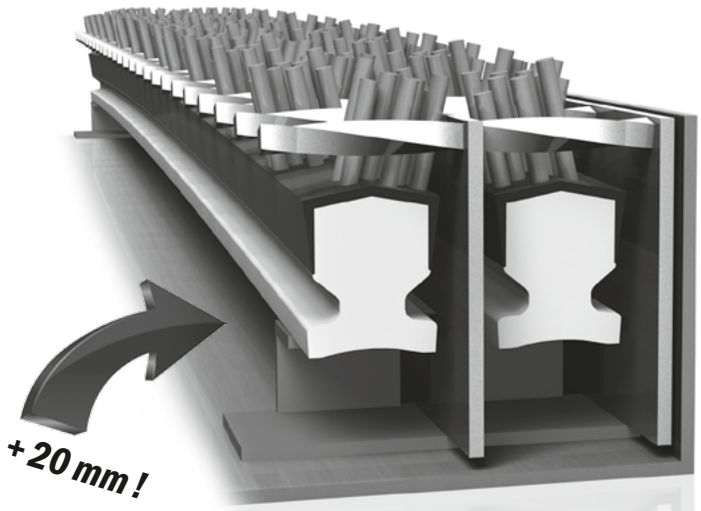
Manual de instrucciones **ES**

Orijinal talimatlar **TR**



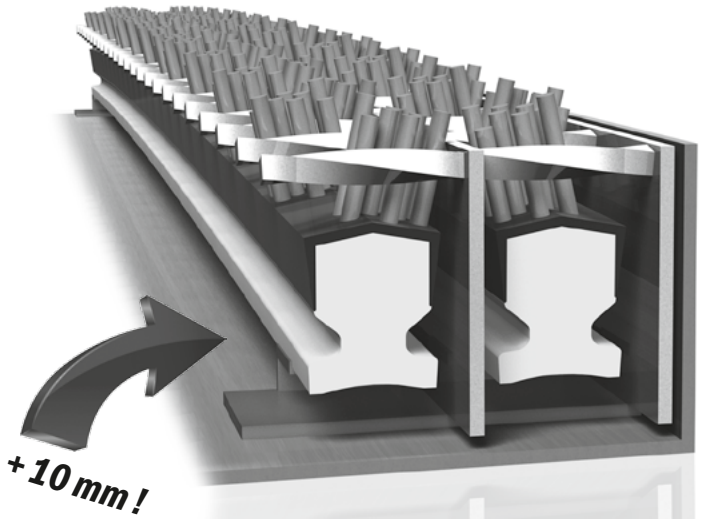
ProfilGate® b45 go (ProfilGate® GO)
ProfilGate® b45 (ProfilGate® standard)
ProfilGate® b55
ProfilGate® b65 (ProfilGate® plus)
ProfilGate® i45 (ProfilGate® smooth)
ProfilGate® i55
ProfilGate® b45 dryzone (DryZone standard)
ProfilGate® b55 dryzone
ProfilGate® b65 dryzone (DryZone plus)
ProfilGate® i45 aqua (ProfilGate® aqua)
ProfilGate® i45 dryzone (DryZone smooth)
ProfilGate® i55 dryzone

Heute Maschinenfabrik

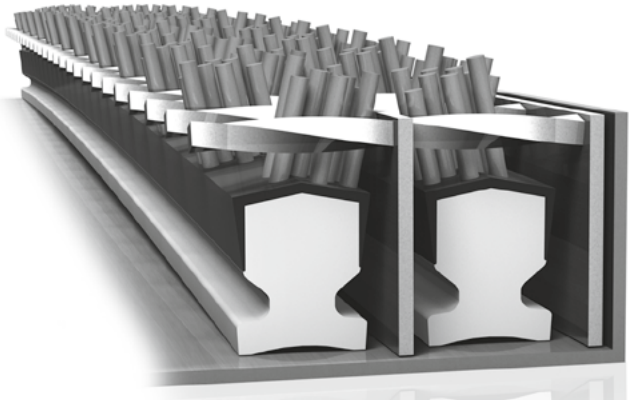


ProfilGate® b65
(ProfilGate® plus)

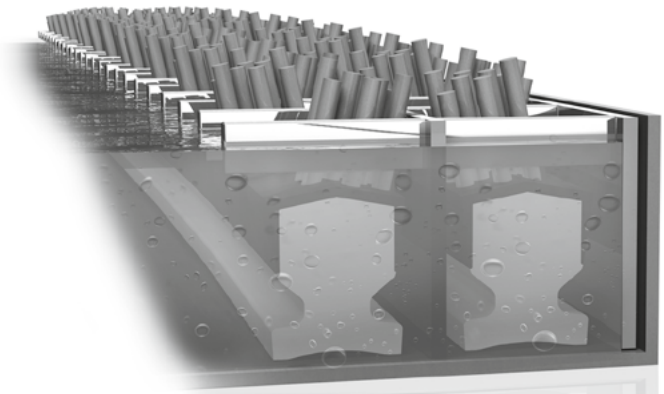
ProfilGate® b45 go
(ProfilGate® GO)



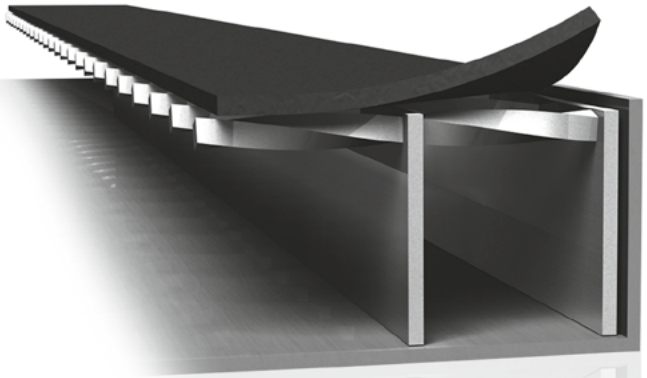
ProfilGate® b55



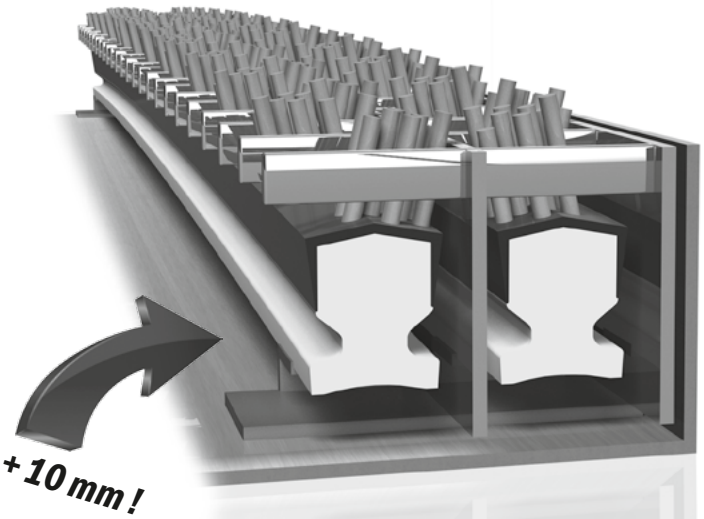
ProfilGate® b45
(ProfilGate® standard)



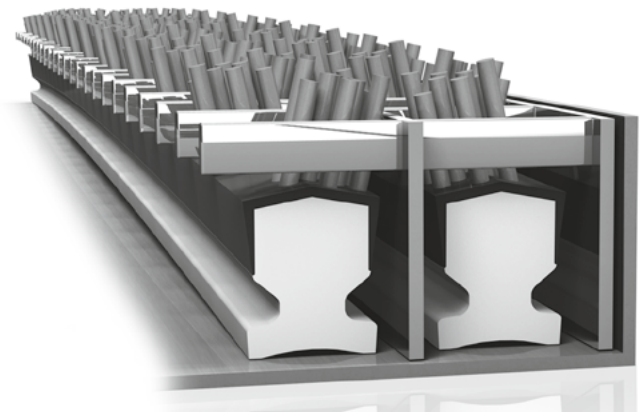
ProfilGate® i45 aqua
(ProfilGate® aqua)



ProfilGate® dryzone
(DryZone)



ProfilGate® i55



ProfilGate® i45
(ProfilGate® smooth)

IMPORTANT – A lire

Après avoir lu et compris le mode d'emploi vous pourrez utiliser le dispositif profilgate. Nous sommes à votre disposition pour répondre à vos questions.

Les champs de nettoyage ProfilGate® de la société HEUTE sont fabriqués et controlés selon les normes en vigueur. Une fonctionalité et une sécurité sans réserve peuvent être assurées lorsque les consignes de sécurité sont respectées. En cas de dommages dus au non-respect de ces consignes de sécurité, la garantie offerte perdra sa validité. Le fabricant ne sera pas responsable dans ce cas des préjudices matériels et corporels.
En cas de problêmes adressez vous à notre service après vente.

Utilisation correcte

Les champs de nettoyage ProfilGate® grâce au frottement mécanique permettent le nettoyage des surfaces circulables des roues des engins de circulation en plus du nettoyage des semelles des piétons. Un autre usage est non autorisé.

Utilisation inadéquate

Les champs de nettoyage ne sont pas adaptés pour :

- Des nettoyages autres que ceux de roues et semelles de chaussures
- Une utilisation comme outil de travail dans un autre but que nettoyer
- Une utilisation avec des liquides corrosifs

Consignes de sécurité

Lisez attentivement la notice d'emploi et respectez les informations concernant le montage et l'utilisation.

L'utilisation de pièces non originales ou des modifications non autorisées engendront la perte de la validité de la garantie du fabricant.

L'utilisation du champ de nettoyage n'est permis qu'au personnel autorisé.

Le champ de nettoyage ne doit pas être modifié ou démonté. Cela pourrait entrainer une diminution de la portée ou de la non-glissance de celui-ci. L'entretien ne doit être réalisé que par des personnes autorisées et à l'aide uniquement de pièces originales.

L'utilisateur sera seul responsable pour les dommages corporels et matériels provenant d'un montage, d'une utilisation ou d'un entretien innaproprié.

Respectez les consignes d'utilisation, de sécurité et de secours ainsi que les préconisations des organismes professionels.

Veillez lors de l'installation dans le sol qu'il n'y ait pas d'espaces libres entre les bacs ou d'arêtes.

Veillez à ce que les caillebotis soient bien installés dans les bacs

Une installation avec rampes devra être bien signalée.

Parcourir le champ de nettoyage profilgate uniquement avec des chaussures à semelle plate

Risque de glissades : Faites attention aux surfaces gelées aux abords du champ de nettoyage ProfilGate

Ne pas parcourir le champ de nettoyage profilgate avec des chaussures talons aiguilles.

Parcourir le champ de nettoyage avec une vitesse maximale de 6 km /Hrs

Ne pas tourner, faire demi-tour, accélérer brusquement pour éviter une usure prématurée des brosses.

Ne pas tirer ou pousser sur le champ de nettoyage des objets qui pourraient abîmer les bandes de brosses ou les caillebotis.

Une utilisation par des enfants particulièrement sans surveillance des parents est à proscrire. Tout contact avec des animaux domestiques est à éviter.

Pour tout dommage corporel ou matériel résultant d'un non respect des préconisations d'installation ou d'usage sera de la résponsabilité de l'utilisateur.

Ne pas boire l'eau issue des bacs de récupération ProfilGate. Celle-ci n'est pas une eau buvable car elle peut contenir des produits de nettoyage, de la saleté ou d'autres élements nocifs.

Ne pas intervenir sur le dispositif pendant les phases d'activité.

Controler d'abord qu'aucun engin ne puisse parcourir le champ de nettoyage avant d'inspecter celui-ci.

Avant le nettoyage fermer le secteur à la circulation des engins et des personnes.

Porter les vêtements de protection adaptés lors du travail (nettoyage) de ProfilGate

Risques de blessures: Ne soulever les caillebotis qu'à l'aide de gants de protection et vérifier à ce que les caillebotis soulevés ne puissent pas tomber.

Protection des pieds: Porter des chaussures de sécurité pour éviter des blessures aux pieds suite à une chute d'éléments profilgate

Protection des mains: Porter des gants de protection pour éviter des blessures aux mains suite à des contacts avec de la saleté ou en soulevant des éléments de construction.

Protection des yeux: Porter des lunettes de protection pour éviter que des particules entrent en contact avec vos yeux

Protection respiratoire : Porter un masque respiratoire pour éviter l'entrée de particules dans les voies respiratoires

Ne jamais laisser un bac ouvert ou non recouvert.
Cela peut créer un trou dangereux.

N'utilisez pas d'agents nettoyants corrosifs ou agressifs qui pourraient endommager les parties en plastique.

Bienvenue

Cher client, nous vous remercions pour l'achat du champ de nettoyage ProfilGate. Vous avez acquis un produit de qualité qui vous permettra avec une bonne utilisation d'obtenir les résultats escomptés.

La notice d'emploi est partie intégrante du systême et donne des informations importantes sur la mise ne route, l'utilisation et l'entretien. Conservez cette notice d'emploi pout pouvoir la consulter.

Matériel livré

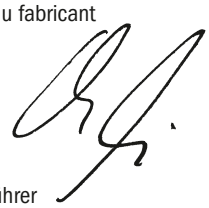
Des caillebotis avec des bandes de brosses, des bacs en acier inoxydable, mode d'emploi, parfois des acessoires tels que des crochets ou des dispositifs de levage.

Certificat de conformité

Le fabricant certifie que les produits de type ProfilGate® décrits par la suite correspondent aux spécifications techniques suivantes:

- Bac en acier inoxydable: DIN EN 10088-2, DIN EN 1302, DIN EN ISO 13920 AE, DIN ISO 2768-1 mk, DIN 8586, EN ISO 4063 Prozess 141
- Caillebotis en acier pressé soudé: DIN EN ISO 1461, EN 1090, DIN 24537-1, RAL GZ 638, BGI 588, DIN EN ISO 1461
- Bandes de brosses: UL 94 V-0 (Corps de brosses), UL 94 V-2 (poils de brosses), RL 2002/72/EG, VO (EG) 1935/2004, FDA Titre 21, partie 177. ff

Responsable de la partie documentation, Steffen Moersch.
Adresse identique à celle du fabricant



Christian Löwe, Geschäftsführer
Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG

Protection de l'environnement

Recyclage des emballages

Les emballages de votre champ de nettoyage sont aux normes environnementales et réutilisables. Aidez nous s'ils vous plaît en éliminant les déchets selon les normes en vigueur.
Les emballages à cause des risques d'étouffement ne doivent pas être laissés à portée des enfants.

Elimination des produits

Les vieux produits qui ne sont plus utilisables ne sont pas des déchets sans valeur. Un recyclage permettra leur réutilisation. Pour connaître les réseaux de recyclage en vigueur, veuillez contacter les autorités locales en charge.

Sommaire

Vue d'ensemble	**2**
Important – A lire au préalable	**48**
Utilisation correcte	**48**
Utilisation inadéquate	**48**
Consignes de sécurité	**48**
Bienvenue	**49**
Matériel livré	**49**
Certificat de conformité	**49**
Protection de l'environnement	**49**
Installation, mise en service	**50**
Configurations typiques	**50**
Préparation installation	**51**
Informations sur la pose	**51**
Installation dans le sol + plan de coupe	**51**
Installation sur le sol (avec rampes)	**52**
Dimension des segments	**52**
Exemple de calcul	**53**
Installation dans le sol	**54**
Installation dans le sol (ProfilGate® aqua)	**55**
Installation avec rampes	**56**
Rampes pour piétons	**57**
Stockage et transport des champs de nettoyage ProfilGate®	**58**
Fonctionement	**59**
ProfilGate® dans la pratique	**59**
ProfilGate® dryzone zone (pratique)	**59**
Qualité de nettoyage	**59**
Adaptabilité et limites	**59**
Service et entretien	**60**
Controle	**60**
Nettoyage	**60**
Entretien	**60**
Fréquence d'entretien recommandée	**60**
Récupération de la saleté / Evaluation	**61**
Tableau de suivi du nettoyage	**61**
Caillebotis soulevé avec ProfilGate® Lifter	**61**
Caillebotis soulevé avec deux crochets courts – 2 Personnes (version ancienne)	**62**
Caillebotis soulevé avec des crochets longs – 2 Personnes	**62**
Nettoyage environnement fermé	**63**
Nettoyage environnement ouvert	**63**
Nettoyage en humide dans un environnement ouvert	**63**
Confort nettoyage avec l'aqua Lift	**63**
Changement des bandes de brosses (modèles 45mm)	**64**
Changement des brosses pour les modèles avec support de brosses	**65**
Changement des tissus absorbants	**65**
Problèmes rencontrés: Solutions	**66**
Données techniques	**67**
Schémas simplifiés	**68**

F

Installation, mise en service

ProfilGate® libère la saleté collée aux roues et semelles. Vous pouvez l'installer dans le cadre d'un passage extérieur /intérieur oú dans un passage entre deux secteurs d'un même batîment. Ainsi en réduisant le transport de la saleté dans l'entreprise vous améliorez le niveau de propreté général.

Le dispositif profilgate va nettoyer mécaniquement les pourtours de roues. Les bandes de brosses avec leur forme courve (statt courvées) sont en surtension. La saleté tombera à travers les caillebotis dans les bacs, puis sera éliminée.

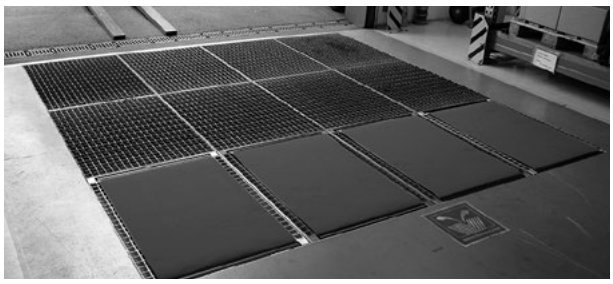
Plus d'informations à suivre.

Configurations typiques

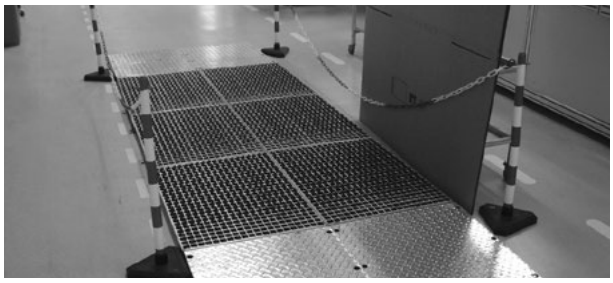
Montage typique dans le sol – Passage exterieur-interieur
Un champ de nettoyage ProfilGate® se compose de 3-4 segments en largeur et de 4-5 segments en longueur.
Installé dans le sol, le passage des chariots se fera dans le sens de la longueur (... même direction que les bandes de brosses)

Montage dans le sol – Nettoyage en humide – ProfilGate® i45 aqua
Le modèle ProfilGate® i45 aqua permet l'ajout de désinfectant ou de nettoyant dans les bacs.
Par capillarité la solution nettoyante ou désinfectante va venir humidifier l'aire de circulation.

Montage sur le sol – ProfilGate® b45 go avec rampes
Si une installation dans le sol n'est pas possible, de petites rampes spéciales pour ProfilGate® b45 go pourront être utilisées dans les passages piétons.



Montage dans le sol – Combinaison ProfilGate® et ProfilGate® dryzone.
Les segments ProfilGate® dryzone permettront l'absorption d'humidité.
Des boudins en caoutchouc permettent la fixation des tissus absorbants aux extremités des caillebotis.



Montage sur le sol – Utilisation de rampes
Une installation avec rampes pour réaliser un test est envisageable. Des rampes d'accès permettront de rouler sur les segments posés au sol. Des équerres fixées latéralement maintiendront l'ensemble. Nous recommandons de privilégier cependant une installation dans le sol.
L'utilisation de rampes nécessitte un balisage de sécurité approprié.

Electricité statique – Environnement ESD
Si ProfilGate® est a installé dans un environnement protégé contre l'electricité statique (ESD) une mise à la terre peut être faite.
Si cela est souhaité, nous pouvons équiper un bac d'un cable de liaison à un systême central de déchargement d'électricité statique.
Dans ce cas les différents bacs devront être en contact (petites soudures entre bacs).

Association avec boucle magnétique
Comme ProfilGate® possède une partie métallique celle-ci peut générer un déclenchement intempestif du système de détection/ ouverture.
Des solutions existent:
- Installer ProfilGate® aprés la boucle magnétique
- Régler la sensibilité de la détection en y intégrant la fréquence propre de ProfilGate® comme niveau de référence.
Si ces deux solutions ne sont pas réalisables un changement du système de détection peut aussi être envisagé. Une détection qui ne s'installe pas dans le sol (Par exemple : Détection optique, ...)

Préparation de l'installation

Avant de commencer l'installation de ProfilGate® nous vous recommandons de suivre les étapes suivantes pour éviter des erreurs et obtenir un bon résultat.

1. La marchandise livrée est-elle bien destinée à cet emplacement ?
Si vous avez précisé un lieu précis d'installation sur votre commande, vous le retrouverez écrit sur l'étiquette de la palette(s) livrée(s).

2. Vérifier la réception de la totalité de la commande
Controler l'exactitude du nombre de caillebotis et bacs destinés à la surface concernée.

3. Enlevez les emballages des bacs
Eliminer les éventuelles poussiéres.

4. Prendre note des consignes d'installation
Avant l'installation les différentes personnes présentes étudieront précisement les différentes consignes d'installation, de sécurité.

Informations sur la pose

1. Principe
ProfilGate® peut être installé dans le sol (ou sur le sol avec des rampes pour faire un test). Sur les schémas joints on trouvera les différents plans d'installation selon le modèle ProfilGate® choisi

2. Dimensions
Prévoir avant le début de l'installation la surface concernée et la profondeur. Sur la page suivante vous trouverez un rappel des dimensions des différents modèles Prévoir la place nécessaire pour le réagréage, colle, résines.

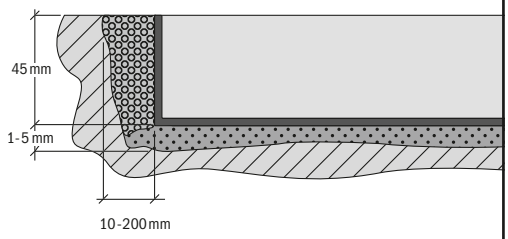
3. Portée / Statique
ProfilGate® est installé en général dans ou sur du béton. La statique du sol ainsi que la portée(t/m2) devront être pris en compte avant et aprés l'installation.Prendre contact avec les architectes concernés.

4. Réagréage, colle, joints.
Pour tous les materiaux utilisés les consignes d'utilisation des fabricants sont à respecter !

Installation dans le sol + plan de coupe

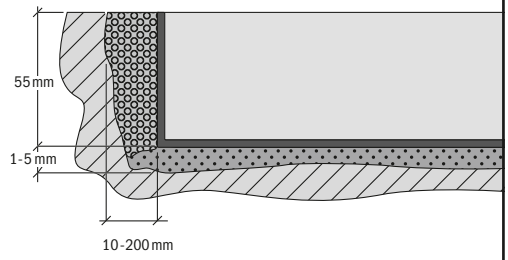
Profondeur du bac 55 mm

- ProfilGate® b45
- ProfilGate® i45
- ProfilGate® i45 aqua
- ProfilGate® b45 dryzone
- ProfilGate® i45 dryzone



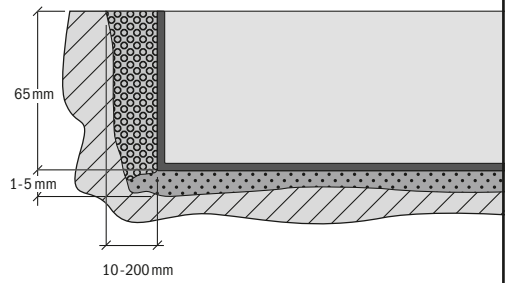
Profondeur du bac 55 mm

- ProfilGate® b55
- ProfilGate® i55
- ProfilGate® b55 dryzone
- ProfilGate® i55 dryzone



Profondeur du bac 65 mm

- ProfilGate® b65
- ProfilGate® b65 dryzone



Bac en acier inoxydable

Garniture joint 10-200 mm tout autour du champ de nettoyage (bord extérieur du bac).

Colle 1-5 mm sous le bac

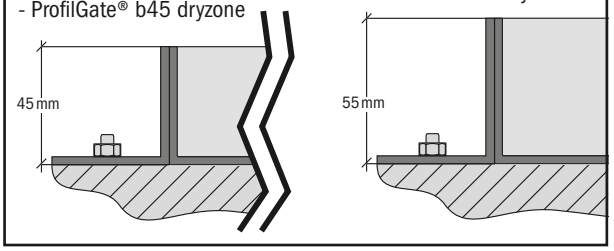
F

Installation sur le sol (avec rampes)

Fixation (à l'aide d'équerre) des bacs

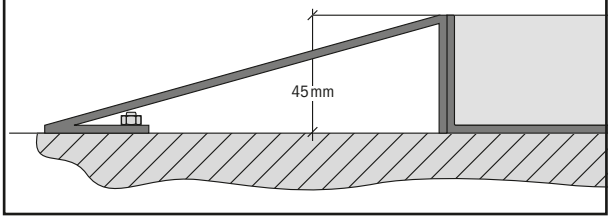
- ProfilGate® b45
- ProfilGate® b45 go
- ProfilGate® b45 dryzone

- ProfilGate® b55
- ProfilGate® b55 go
- ProfilGate® b55 dryzone



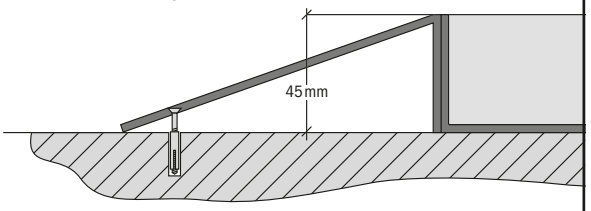
Rampe d'accès pour chariots

- ProfilGate® b45
- ProfilGate® b45 dryzone



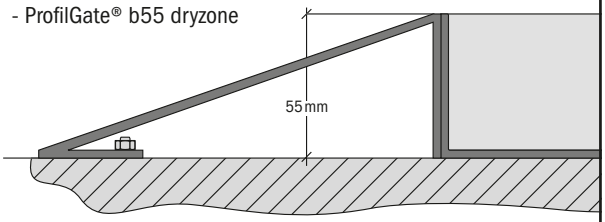
Rampes d'accès piétons et petits chariots

- ProfilGate® b45 go
- ProfilGate® b45 dryzone



Rampe d'accès pour chariots

- ProfilGate® b55
- ProfilGate® b55 dryzone



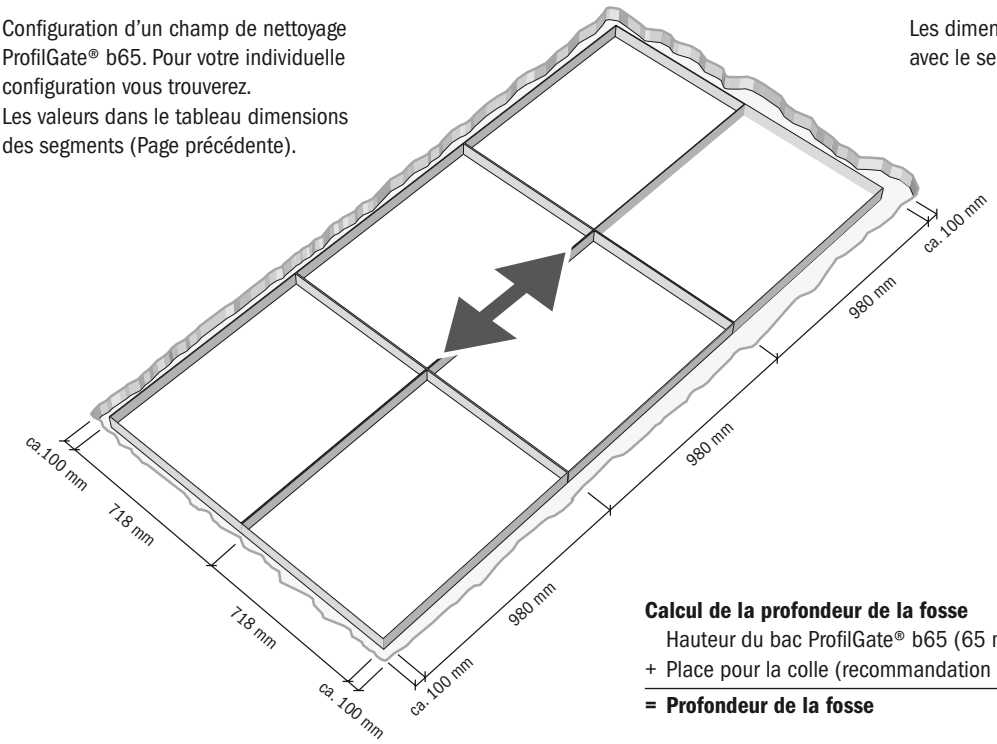
Bac en inox

Dimensions des segments (= Dimension externes des bacs)

Modèle	Format du module	Largeur	Longueur	Hauteur	Caillebotis par segment	Poids Caillebotis	Poids Max. autorisé circulable
ProfilGate® b45	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 43 kg	20 t
ProfilGate® b45 dryzone	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 30 kg	20 t
Rampe b45	-	702 mm	1.000 mm	45 mm	-	28 kg	10 t
ProfilGate® b45 go	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 43 kg	20 t
Rampe F (Face)	-	702 mm	200 mm	45 mm	-	5 kg	0,1 t
Rampe S (Coté)	-	200 mm	976 mm	45 mm	-	7 kg	0,1 t
Rampe C (Angle)	-	200 mm	200 mm	45 mm	-	1 kg	0,1 t
ProfilGate® b55	Segment 1x1	718 mm	980 mm	55 mm	2	2 x 26 kg	30 t
ProfilGate® b55 dryzone	Segment 1x1	718 mm	980 mm	55 mm	2	2 x 19 kg	30 t
Rampe b55	-	718 mm	1200 mm	55 mm	-	36 kg	10 t
ProfilGate® b65	Segment 1x1	718 mm	980 mm	65 mm	2	2 x 30 kg	40 t
ProfilGate® b65 dryzone	Segment 1x1	718 mm	980 mm	65 mm	2	2 x 22 kg	40 t
ProfilGate® i45	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 41 kg	10 t
ProfilGate® i45 dryzone	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 29 kg	10 t
ProfilGate® i45 aqua	Segments 2x2	1392 mm	1940 mm	45 mm	1	4 x 41 kg	10 t
ProfilGate® i45 aqua	Segments 3x2	2084 mm	1940 mm	45 mm	1	6 x 41 kg	10 t
ProfilGate® i45 aqua	Segments 3x4	2084 mm	3870 mm	45 mm	1	12 x 41 kg	10 t
ProfilGate® i45 dryzone	Segments 2x1	1392 mm	976 mm	45 mm	1	2 x 31 kg	10 t
ProfilGate® i45 dryzone	Segments 3x1	2084 mm	976 mm	45 mm	1	3 x 31 kg	10 t
ProfilGate® i55	Segments 1x1	718 mm	980 mm	55 mm	2	2 x 26 kg	20 t
ProfilGate® i55 dryzone	Segments 1x1	718 mm	980 mm	55 mm	2	2 x 19 kg	20 t

Montage dans le sol – Exemple de calcul

Configuration d'un champ de nettoyage ProfilGate® b65. Pour votre individuelle configuration vous trouverez.
Les valeurs dans le tableau dimensions des segments (Page précédente).



Les dimensions sont en relation avec le sens de circulation.

Calcul de la profondeur de la fosse

Hauteur du bac ProfilGate® b65 (65 mm)	65 mm
+ Place pour la colle (recommandation 3-5 mm)	5 mm
= Profondeur de la fosse	**70 mm**

Calcul de la largeur de la fosse

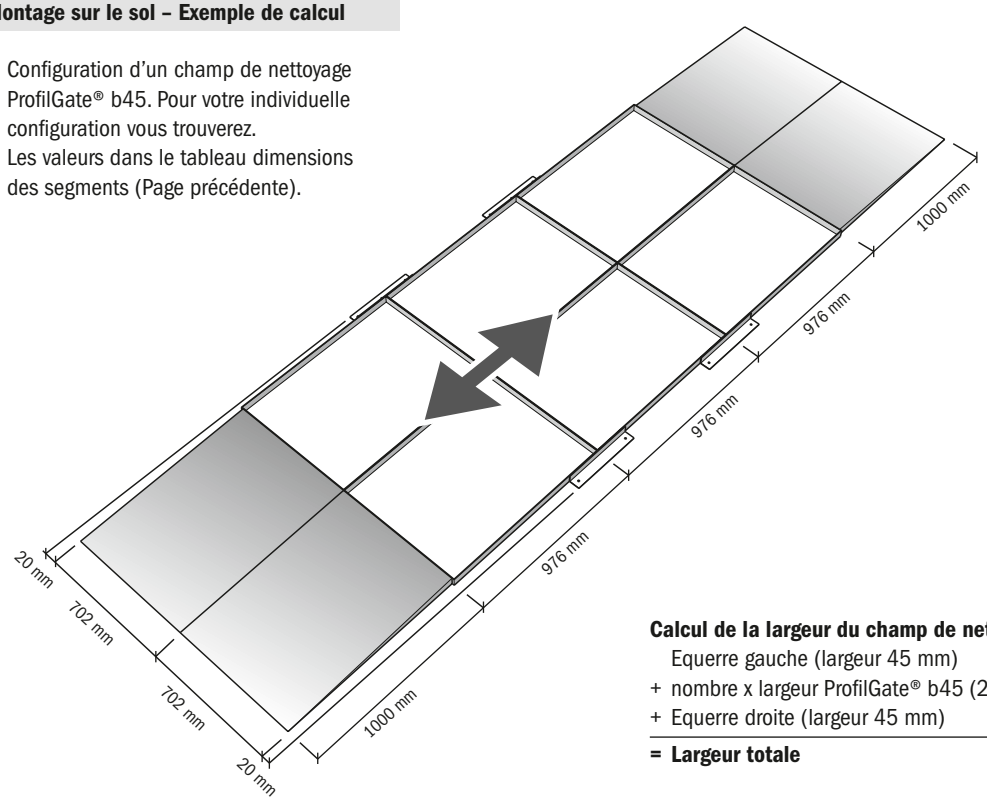
Joint gauche (recommandation 10-200 mm)	100 mm
+ nombre x largeur ProfilGate® b65 (2 x 718 mm)	1436 mm
+ Joint droite (recommandation 10-200 mm)	100 mm
= Largeur de la fosse	**1636 mm**

Calcul de la longueur de la fosse

Joint devant (recommandation 10-200 mm)	100 mm
+ nombre x longueur ProfilGate® b65 (3 x 980 mm)	2940 mm
+ Joint derrière (recommandation (10-200 mm)	100 mm
= Longueur de la fosse	**3140 mm**

Montage sur le sol – Exemple de calcul

Configuration d'un champ de nettoyage ProfilGate® b45. Pour votre individuelle configuration vous trouverez.
Les valeurs dans le tableau dimensions des segments (Page précédente).



Calcul de la largeur du champ de nettoyage

Equerre gauche (largeur 45 mm)	45 mm
+ nombre x largeur ProfilGate® b45 (2 x 702 mm)	1404 mm
+ Equerre droite (largeur 45 mm)	45 mm
= Largeur totale	**1494 mm**

Calcul de la longueur du champ de nettoyage

Rampe devant (longueur 1000 mm)	1000 mm
+ nombre x longueur ProfilGate® b45 (3 x 976 mm)	2928 mm
+ Rampe derrière (longueur 1000 mm)	1000 mm
= Longueur totale	**4928 mm**

Les dimensions sont en relation avec le sens de circulation.

Installation dans le sol

- ProfilGate® b45
- ProfilGate® b45 go
- ProfilGate® b45 dryzone
- ProfilGate® b55
- ProfilGate® b55 dryzone
- ProfilGate® b65
- ProfilGate® b65 dryzone
- ProfilGate® i45
- ProfilGate® i45 dryzone
- ProfilGate® i55
- ProfilGate® i55 dryzone

1. Créer une fosse d'une profondeur de 48-50 mm pour ProfilGate® b45, ProfilGate® i45, ProfilGate® b45 go, ProfilGate® b45 dryzone, ProfilGate® i45 dryzone (45 mm pour ProfilGate® + 3-5 mm pour la colle).
   ProfilGate® b55 et ProfilGate® i55 nécessitent une profondeur de 58-60 mm (Fig. 1) (55 mm pour ProfilGate®+ 3-5 mm pour la colle).
   ProfilGate® b65 nécessitte une profondeur de fosse de 68-70 mm (Fig. 1) (65 mm per ProfilGate® + 3-5 mm de colle).
2. Polir la surface du sol (Fig. 2).
3. Répartir la colle et installer les bacs.Veillez à controler que le sens de circulation (indiqué par une fléche dans le bac) soit exact (Fig. 3).
4. Poser les bacs en les ajustant les uns aux autres (Fig. 4).
5. En joignant les bacs les uns aux autres ajuster la hauteur ± 0,5 mm (Fig. 5).
6. Eventuellement fixer les bacs et laisser sécher la colle. (Fig. 6).
7. Sur les cotés combler l'espace entre le bord de la fosse et les bacs (Fig. 7).
8. Installer les caillebotis ProfilGate® dans les bacs (Fig. 8).
9. Seulement pour ProfilGate® dryzone: Mettre les tissus absorbants (voir chapitre ***Service et entretien*** > *remplacement des tissus absorbants*).

Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

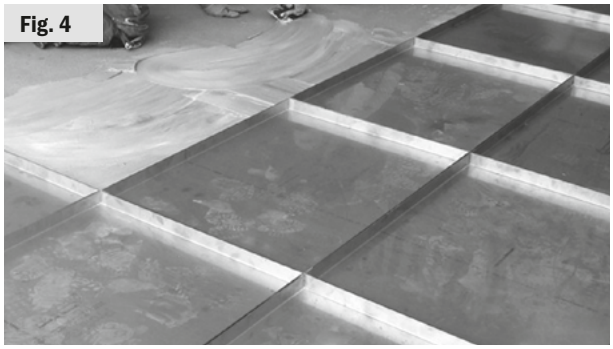


Fig. 5

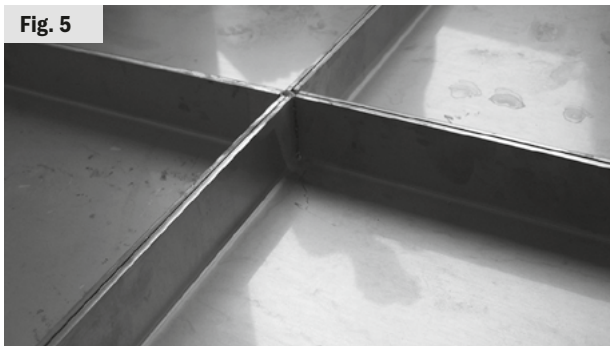


Fig. 6

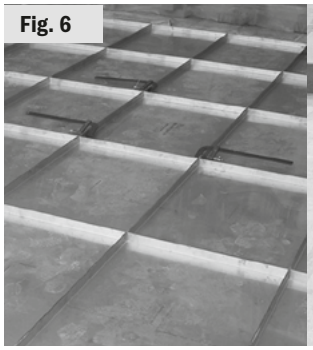


Fig. 7

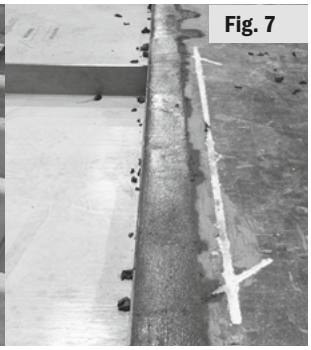
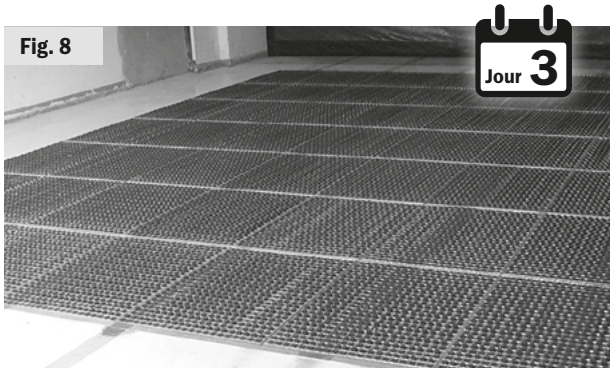


Fig. 8



Installation dans le sol (ProfilGate® aqua)

- ProfilGate® i45 aqua
- ProfilGate® i45 dryzone (simplement pour ProfilGate® i45 aqua)

1. Les bacs sont livrés avec une évacuation d'eau. Controler la position et la taille de l'évacuation. Le raccordement (tuyau ø 50 mm) à l'évacuation générale sera faîte individuellement selon les normes de construction. Nous recommandons une installation du siphon sur le coté (Fig. 9).
2. Créer une fosse de 48-50 mm de profondeur (45 mm pour ProfilGate® + 3-5 mm colle).
3. Polir la surface de la fosse (Fig. 10.)
4. Répartir la colle et installer les bacs.Veillez à controler que le sens de circulation (indiqué par une fléche dans le bac) soit exact. Vérifier au bon positionnement de l'évacuation d'eau. (Fig. 11).
5. Poser les bacs en les ajustant les uns aux autres (Fig. 12).
6. En joignant les bacs les uns aux autres ajuster la hauteur ± 0,5 mm (Fig. 13).
7. Eventuellement fixer les bacs et laisser sécher la colle. (Fig. 14.). Sur les cotés combler l'espace entre le bord de la fosse et les bacs (Fig. 15).
8. Installer les caillebotis ProfilGate® dans les bacs (Fig. 16).
9. Seulement pour ProfilGate® dryzone: Mettre les tissus absorbants Einsetzen der Vliespads (voir chapitre ***Service et entretien*** > *remplacement des tissus absorbants*).

Fig. 9

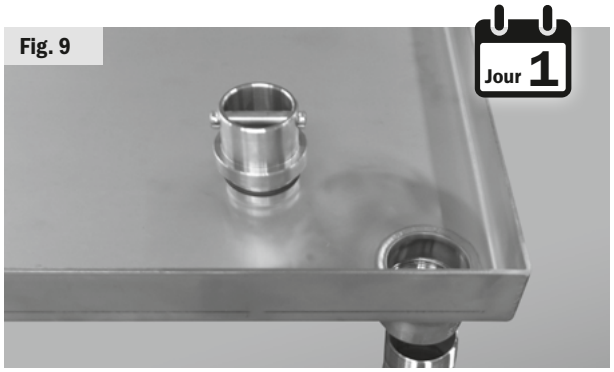


Fig. 10

Fig. 11

Fig. 12

Fig. 13

Fig. 14

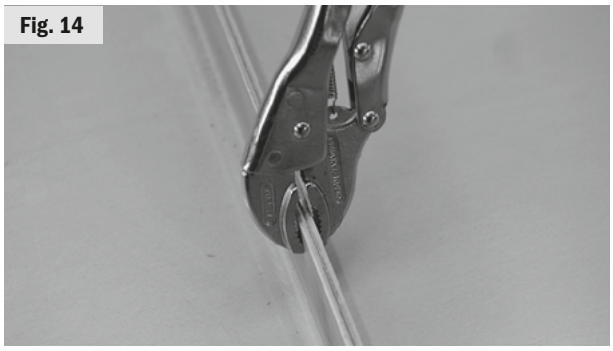


Fig. 15

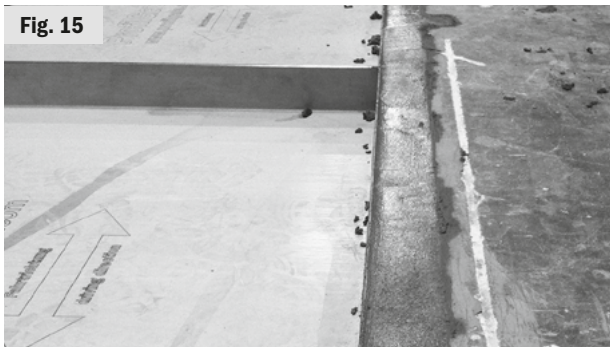
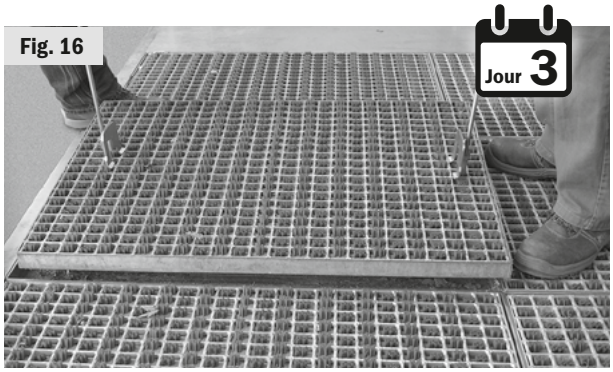


Fig. 16



F

Installation sur le sol avec rampes d'accès

- ProfilGate® b45
- ProfilGate® b45 dryzone
- ProfilGate® b55
- ProfilGate® b55 dryzone

1. Verifier que le sol est plat et ferme (Fig. 17).
2. Placer et centrer les bacs suivant selon le sens de circulation (Fig. 18). Verifier que les bacs soient dans le bon sens de circulation (fleche dans le bac).
3. Placer les équerres en inox à tous les angles entre les bacs (Fig. 19). Vérifiez la concordance entre le sens de circulation réel et le sens de la flèche inscrite dans le bac.
4. Préparez le vissage des équerres de fixation (fig. 20). Pour chaque équerre 2 à 3 vis à tête plate (M8 env.) sont nécessaires. La longueur des vis dépendra de la nature du sol.
5. Visser les fixations latérales (Equerres) dans le sol (Fig. 21).
6. Fixer les rampes (Fig. 22). Pour chaque rampe 3 vis à tête fraisée et 6 vis à tête plate (M8) sont nécessaires
7. Poser les caillebotis dans les bacs (Fig. 23).
8. **ATTENTION – Risque d'accident !**
   Signaler l'installation par un guidage approprié pour éviter une circulation de par les cotés non équipés de rampes (fig. 24)

Fig. 17

Fig. 18

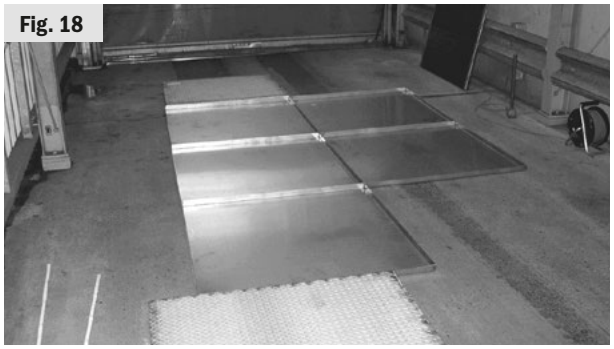


Abb. 19

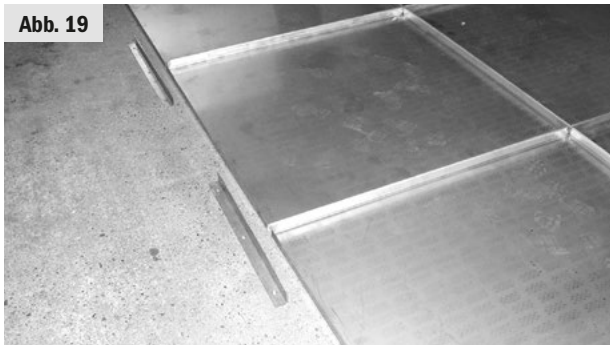


Fig. 20

Fig. 21

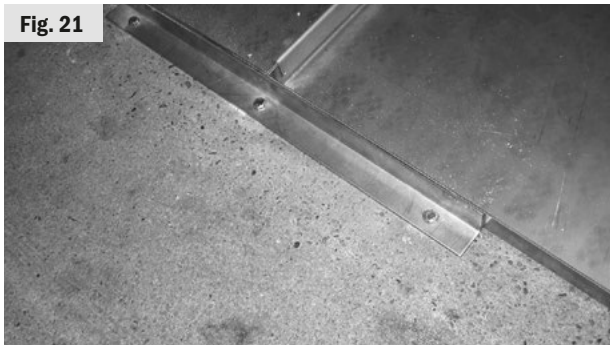


Fig. 22

Fig. 23

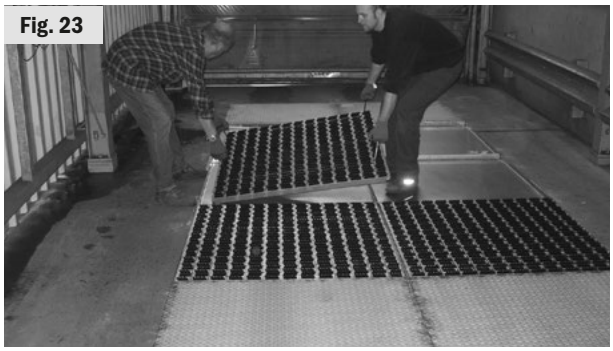


Fig. 24

Montage sur le sol avec des rampes pour piétons

- ProfilGate® b45 go

1. Verifier que le sol est plat et ferme.
2. Poser les bacs et les ajuster les uns aux autres (Fig. 25).
3. La hauteur des bacs ne doit pas dépasser une tolérance de ± 0,5 mm. Dans le cas contraire vérifier les causes et y remédier (Fig. 26).
4. Installer les rampes sur les cotés choisis (Fig. 27).
5. Si des rampes n'équipent pas tout le pourtour du champ de nettoyage, on utilisera alors des équerres de fixation (Fig. 21) ou on fixera les rampes au sol avec des vis.
6. Preparer la fixation des rampes (Fig. 28). Pour chaque équerre de fixation 2 vis à tête plate (M8 env.) seront nécessaires. La longueur des vis et le type de chevilles devront être adaptés au sol existant.
7. Les rampes les plus longues seront fixés au sol. Les rampes d'angle seront glissées et installées dans les longues rampes fixées au sol (Fig. 29). Pour chaque rampe 3 vis à tête fraisée (M6 env.) seront nécessaires. La longueur des vis et le type de chevilles devront être adaptés au sol existant.
8. Les rampes seront maintenant fixées au sol (Fig. 30).
9. Installer les caillebotis dans les bacs (Fig. 31).
10. **Attention – Risque d'accident.**
    Installer avant utilisation du dispositif une barrière (guidage, chaine ...) sur les cotés non équipés de rampes.

Fig. 25

Fig. 26

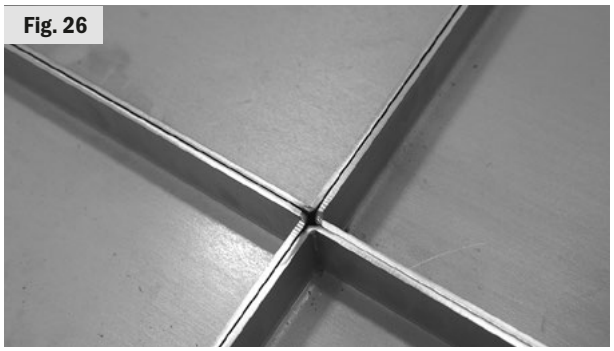


Fig. 27

Fig. 28

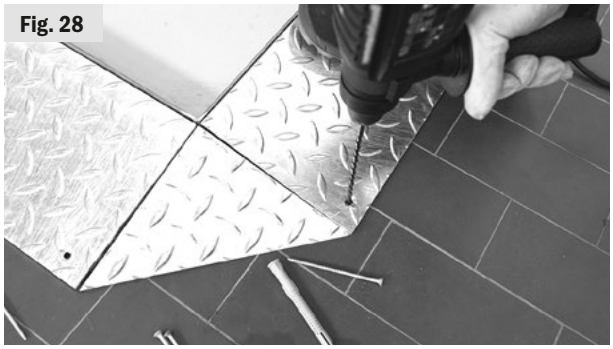


Fig. 29

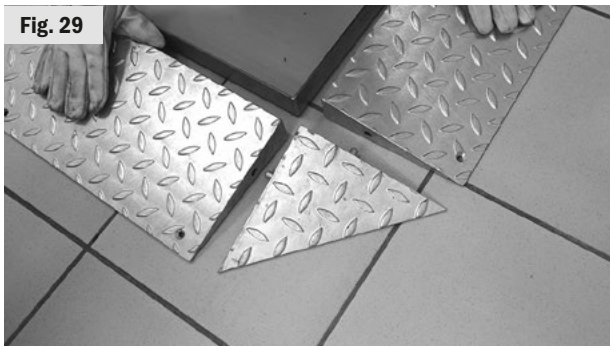


Fig. 30

Fig. 31

F

Stockage et transport des champs de nettoyage ProfilGate®

- ProfilGate®, tous les modèles

Lors du transport ou du stockage des tiges en bois seront installées entre les caillebotis pour protéger les brosses des champs de nettoyage.
ATTENTION: Les tiges en bois se trouvent déjà à l'envoi entre les caillebotis. Merci de les conserver.

1. Installer les tiges en bois vraiment entre les brosses. Attention à ne pas ne pas écraser les poils (Fig. 32)!
2. Placer 3 tiges en bois à intervalle régulier par caillebotis (Fig. 33).
3. Poser délicatement le prochain segment ProfilGate® de sorte que le poids du segment repose bien sur les tiges (Fig. 34).
4. On veillera à aligner les tiges en bois et les segments ProfilGate® lors de l'empillement (Fig. 35).
5. Lors de l'empillement des bacs placer les cales (dépassement d'environ 5mm par bac) (Fig. 36).
6. Lors de la pose du dernier bac, laisser un espace supérieur (hauteur = 2 x hauteur du bac + 5mm) pour installer le dernier bac retourné sur lui même (Fig. 37).
7. Les éventuelles rampes pourront être installées sur les bacs. (Fig. 38). Placer une feuille de papier/carton pour éviter les rayures.
8. Avant envoi emballer/sécuriser la palette (Fig. 39).

Fig. 32

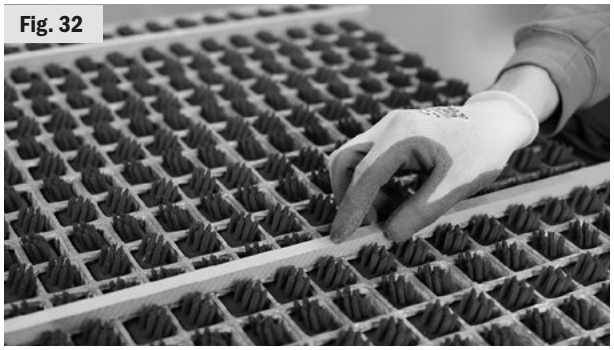


Fig. 33

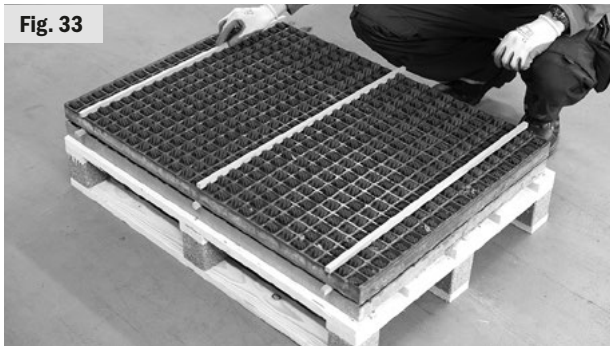


Abb. 34

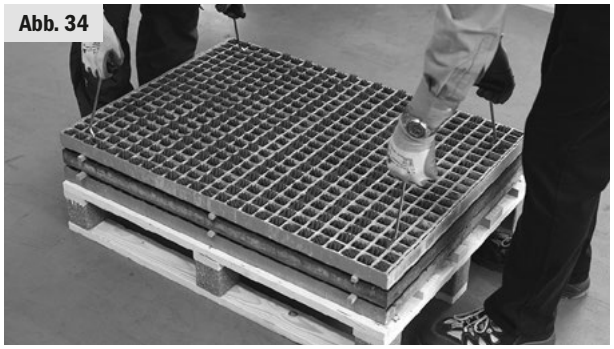


Fig. 35

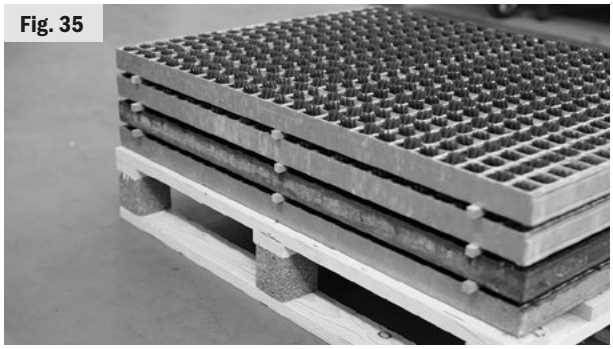


Fig. 36

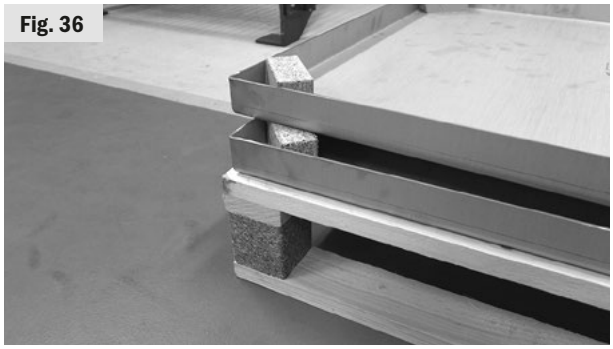


Fig. 37

Fig. 38

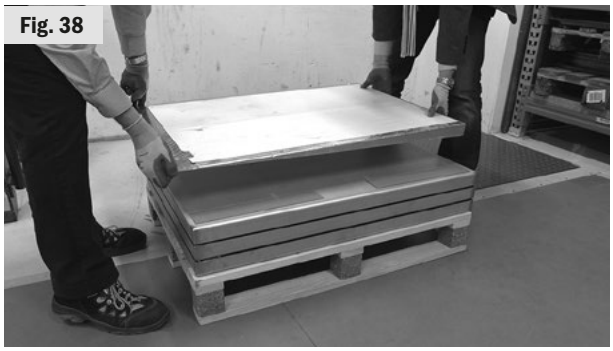
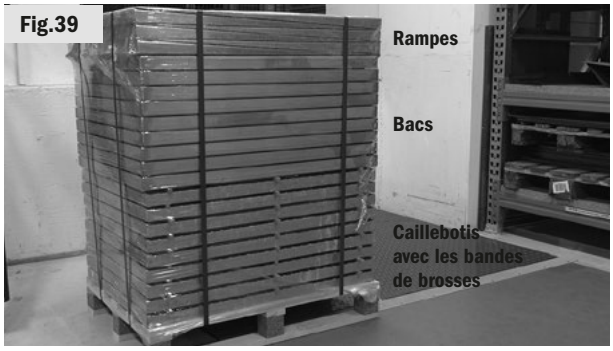


Fig.39



Fonctionnement

ProfilGate® dans la pratique

ProfilGate® permet le nettoyage des roues des chariots et semelles de chaussures. Il sera installé dans les passages fortement circulés (à l'intérieur du batîment ou éventuellement à l'extérieur si l'endroit est équipé d'un auvent). La saleté va être récupérée dans des bacs placés en dessous des caillebotis. Ceux-ci doivent être vidés régulièrement.

Une utilisation autre que le nettoyage des roues et semelles doit recevoir l'accord préalable du fabricant.

ProfilGate® dryzone dans la pratique

ProfilGate® dryzone permet le nettoyage et le séchage des roues et semelles. Son utilisation est prévue pour des passages à l'intérieur de batiments industriels. L'humidité va etre absorbée par les tissus absorbants qui doivent être changés régulièrement. Les bacs de récupération de la saleté doivent être nettoyés régulierement.

Une autre utilisation doit recevoir l'accord préalable du fabricant.

Qualité de nettoyage

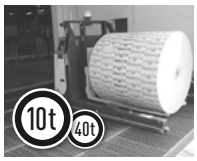
La qualité du nettoyage depend du rapport de la longueur du champ de nettoyage avec le diametre des roues. Un bon nettoyage sera obtenu si la roue est au minimun 3 fois en contact avec le champ de nettoyage.

Le tableau suivant donne les niveaux de qualité en fonction du diamètre des roues.

Champ de nettoyage		**Qualité de nettoyage**	
Nombre de segments	*Longueur totale*	*Très bonne*	*bonne*
3	**≈ 2940 mm**	**< Ø 230 mm**	**< Ø 310 mm**
4	**≈ 3920 mm**	**< Ø 310 mm**	**< Ø 415 mm**
5	**≈ 4900 mm**	**< Ø 390 mm**	**< Ø 520 mm**
6	**≈ 5880 mm**	**< Ø 465 mm**	**< Ø 620 mm**
10	**≈ 9800 mm**	**< Ø 780 mm**	**< Ø 1040 mm**

Adaptabilité et limites

Même le meilleur systême a ses limites. Et nous ne voulons pas vous donner de fausses illusions. Ci-dessous vous trouverez les limites du dispositif ProfilGate®.



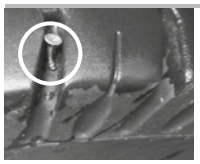
Poids maximun
Le poids maximal autorisé est selon les modèles entre 10 to et 40 to
(voir tableau page 52).

Poussières, saletés diverses présentes sur les voies de circulation et restes de pneus
seront éliminés par ProfilGate®. On réduira aussi l'humidité et l'eau transportée. Contactez nous pour nous présenter vos demandes spécifiques.

Sens de circulation
Rouler droit sur le champ de nettoyage! Ne pas tourner sur le champ ou faire demi-tour.

Vitesse maximale
La vitesse maximale pour traverser le champ de nettoyage est de 6 km/hrs.

Boues et saletés grossières
ProfilGate® n'est pas adapté aux boues persistantes ou saletés de très grandes dimensions.



Corps étrangers
Le dispositif ProfilGate® qui élimine les saletés collées aux roues ne pourra pas cependant enlever les morceaux profondément incrustés dans les pneus.

Utilisation en salles blanches
ProfilGate® n'est pas prévu pour une utilisation dans des salles blanches.

Par contre ProfilGate® est souvent utilisé dans les zones antérieures à celles-ci.

F

Service et entretien

Pour garantir un fonctionnement optimal de ProfilGate®,
le dispositif devra être régulièrement controlé, nettoyé et entretenu.

Des tenues d'hygiène et de sécurité adéquates sont exigées pendant les opérations d'entretien.

Risque dû au poids des caillebotis

Chaussures de sécurité: Les caillebotis sont lourds et peuvent en cas de chute être dangereux

Gants de travail: Coupures éventuelles lors des contacts avec les arêtes des caillebotis.

Protection des yeux : Diverses poussières volatiles lors du nettoyage

Masque rrespiratoire : La saleté absorbée peut contenir des substances toxiques

Controle

Le systeme devra être controlé chaque semaine.
Une inspection du bon fonctionement des éléments constituant le dispositif et que le nettoyage des bacs se fasse régulierement.
Verifier qu'aucun objet ne gêne, obstrue le passage de la saleté vers les bacs de récupération.

Nettoyage

Avec quel intervalle ProfilGate® doit il être nettoyé? Cela dependra d'abord du volume de saleté et du volume d'activité.
En hiver ; Automne avec une pleine activité on aura des fréquences de nettoyage plus élevées. Si le milieu de travail est peu sale on espacera les séances de nettoyage.
ProfilGate® i45 aqua de par la présence d'eau dans le bac sera lui nettoyé tous les jours.

Entretien

ProfilGate® nécessite peu d'entretien et est fiable.
Certains éléments (tissus absorbants,bandes de brosses ...) doivent être changés pour maintenir le niveau de qualité du nettoyage.

Lorsque les poils de brosses sont pliés ou devenus trop souples pour bien nettoyer les roues, un changement est à envisager. Les tissus absorbants sont à changer lorsqu'ils sont devenues trop sales. Ces éléments de rechange sont disponibles chez votre distributeur ou chez le fabricant.

Dans la rubrique service et entretien vous trouverez les instructions pour le changement des pièces usées.

Fréquence d'entretien recommandée

Les valeurs du tableau ci-dessous sont issues de valeurs relevées dans nos différentes installations.Les conditions d'utilisation influencent ces valeurs (type de saleté, type d'engins et de roues,lieu d'installation dans l'entreprise, période de l'année ... Chacun adaptera la fréquence de nettoyage à son propre cas.

Hauteur bac ProfilGate® 45 mm	< 100 Passages par jour	< 300 Passages par jour	> 300 Passages par jour
Controle	1 x/semaine	2 x/semaine	quotidien
Nettoyage	Tous les 2 semaines	1 x/semaine	2 x/semaine
Changement tissus abs. dryzone	1 x/semaine	2-3 x/semaine	Tous les 1-2 jours
Changement des brosses ProfilGate®	Tous les 10 ans	Tous les 10 ans	Tous les 2-5 ans

Hauteur bac ProfilGate® 55 mm	< 100 Passages par jour	< 300 Passages par jour	> 300 Passages par jour
Controle	1 x/semaine	2 x/semaine	quotidien
Nettoyage	Tous les 2 mois	1 x/mois	2 x/mois
Changement tissus abs. dryzone	1 x/semaine	2-3 x/semaine	Tous les 1-2 jours
Changement des brosses ProfilGate®	Tous les 10 ans	Tous les 5 ans	Tous les 2-5 ans

Hauteur bac ProfilGate® 65 mm	< 100 Passages par jour	< 300 Passages par jour	> 300 Passages par jour
Controle	1 x/semaine	2 x/semaine	quotidien
Nettoyage	Tous les 3 mois	Tous les 2 mois	1 x/mois
Changement tissus abs. dryzone	1 x/semaine	2-3 x/semaine	Tous les 1-2 jours
Changement des brosses ProfilGate®	Tous les 10 ans	Tous les 5 ans	Tous les 2-5 ans

Récupération de la saleté / Evaluation

Pour évaluer les intervalles de séances de nettoyage, la saleté récupérée devrait être accumulée pendant les premières semaines/ mois d'installation. Nous tenons à disposition de nos clients des sacs spéciaux pour le ramassage de la saleté (Fig.40). En fonction des quantités récoltées (Fig. 41) la fréquence de nettoyage sera établie ou adaptée. La saleté récoltée peut être aussi analysée en laboratoire si cela est souhaité. Des contacts spécifiques sont à votre disposition sur demande.

Fig. 40

Fig. 41

Tableau de suivi nettoyage

Un nettoyage régulier de ProfilGate® est la base pour une utilisation optimale du système. Planifier vos séances de nettoyage et transmettez les à la société extérieure ou à vos employés. Outil pratique pour suivre la regularité de l'entretien de ProfilGate®. Le tableau de nettoyage est disponible auprès de la société HEUTE (Fig. 42).

Fig. 42

Caillebotis soulevé avec ProfilGate® Lifter

- Tous les modèles ProfilGate®

Attention : ProfilGate® Lifter est un accessoire et n'est pas partie intégrante d'une livraison.

1. Rouler avec ProfilGate® Lifter sur le champ de nettoyage jusqu'au caillebotis à soulever.
2. Placer les roues de telle sorte qu'elles ne soient pas sur le caillebotis à soulever mais juste devant. (Fig. 43).
3. Basculer ProfilGate® Lifter puis introduire les crochets dans le caillebotis. Faites avancer ProfilGate® Lifter pour bloquer les crochets sous la grille (Fig. 44).
4. Appuyer avec votre pied sur la barre arrière du dispositif pour soulever le caillebotis (Fig. 45).
5. Rouler avec le caillebotis de cette manière et le déposer.
6. Après le nettoyage du bac, reprendre ProfilGate® Lifter et rouler sur le champ de nettoyage pour remettre le caillebotis à sa place initiale. Placer les roues devant l'emplacement vide. Descendre le caillebottis dans le bac. Retirer vers soi ProfilGate® Lifter pour enlever ses crochets du caillebotis.

Fig. 43

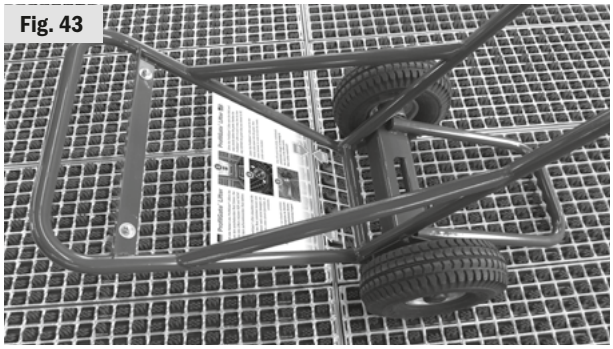


Fig. 44

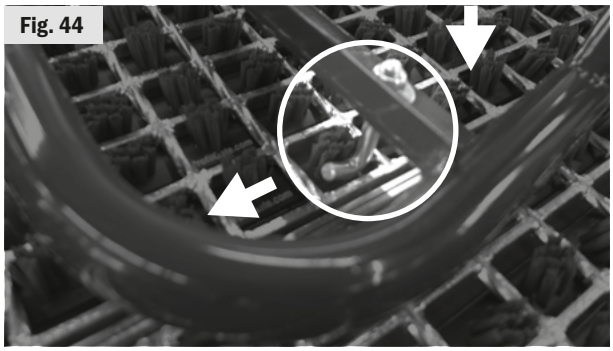
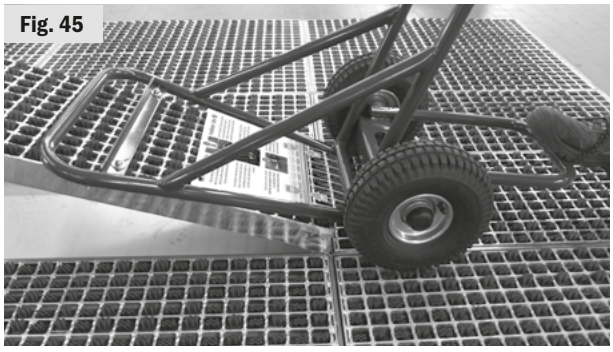


Fig. 45



F

Caillebotis soulevé avec deux crochets courts – 2 Personnes (ancienne version)

1. Deux crochets par personne à installer à largeur d'épaule de chaque côté du caillebotis (Fig. 46).
2. Puis soulever simultanément avec l'autre personne le caillebotis et le poser sur le côté Fig. 47).
3. Après la pose de celui-ci sur le sol, veillez à ce qu'aucun poids important ne repose sur les brosses.
4. Puis reposer de la même manière bien à plat de nouveau le caillebotis dans son bac.
5. Remettre les crochets sur leur support (Fig. 48).

Fig. 46

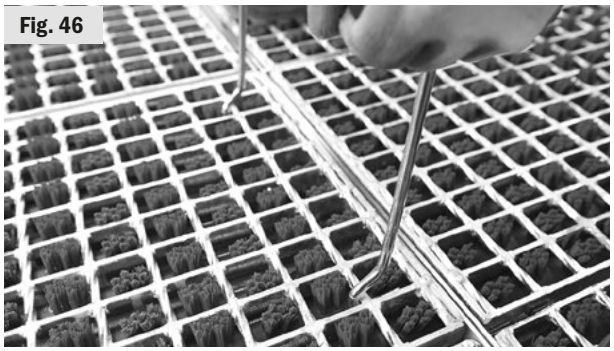


Fig. 47

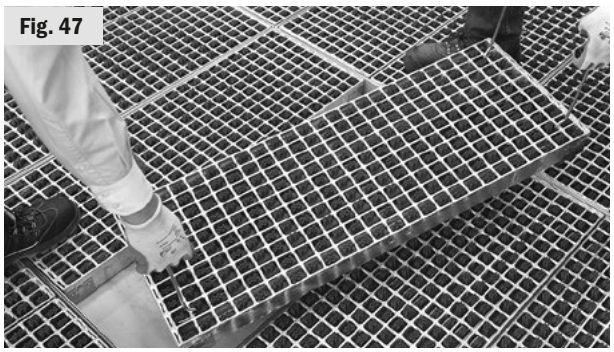


Fig. 48

Caillebotis soulevé avec deux crochets longs – 2 personnes

1. Chacune des deux personnes positionnera son crochet double au milieu d'un coté du caillebotis (Fig. 49).
2. Puis soulever simultanément avec l'autre personne le caillebotis et le poser sur le côté (Fig. 50).
3. Après la pose de celui-ci sur le sol, veillez à ce qu'aucun poids important ne repose sur les brosses.
4. Puis reposer de la même maniére bien à plat de nouveau le caillebotis dans son bac.
5. Remettre les crochets sur leur support (Fig. 51).

Fig. 49

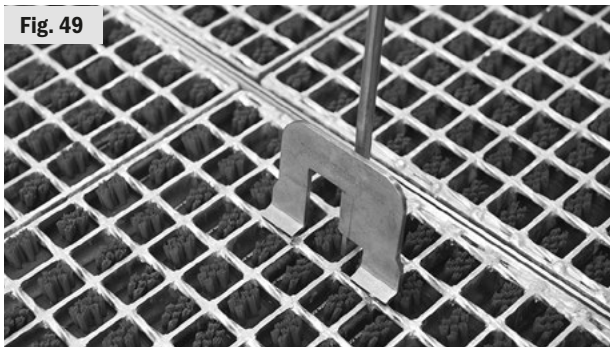


Fig. 50

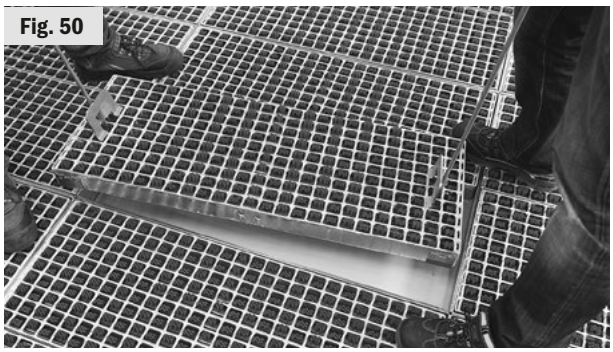


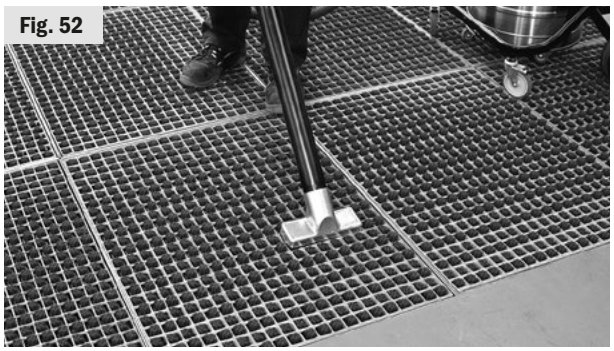
Fig. 51

Nettoyage dans un environnement fermé

- ProfilGate® b45 go
- ProfilGate® b45
- ProfilGate® i45
- ProfilGate® i45 aqua

Aspirez avec un aspirateur industriel depuis le dessus du champ de nettoyage (Fig. 52). Enlever à la main les saletés grossières.

Fig. 52



Nettoyage dans un environnement ouvert

- ProfilGate®, tous les modèles

Soulever un ou plusieurs caillebotis. Utiliser un aspirateur industriel (Fig. 53) ou un balai (Fig. 54) pour éliminer la saleté.

Fig. 53

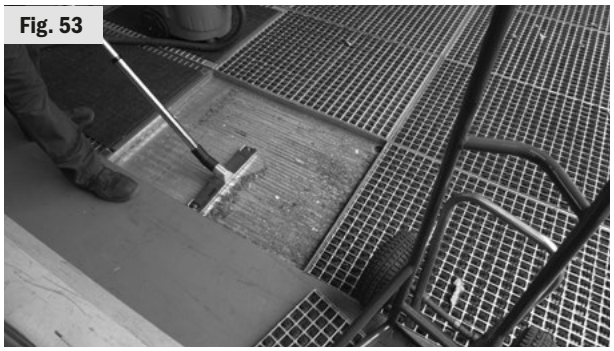


Fig. 54

Nettoyage en humide dans un environnement ouvert

- ProfilGate®, tous les modèles

Soulever et enlever les caillebotis du/des bac(s). (Voir partie ***service etentretien*** > *Soulever les caillebotis*). Nettoyer à grande eau. L'eau va s'évacuer par la sortie d'eau du bac prévue à cet effet. Pour les autres modèles ProfilGate® un aspirateur à eau sera utilisé.

Confort de nettoyage avec L'aqua Lift

- ProfilGate® i45 aqua

Attention – Seulement pour versions Aqua avec évacuation d'eau !

Vous pouvez soulever les caillebotis de quelques mm avec l'aqua-lift. Puis nettoyer à grande eau au jet.

1. Au 1/3 du caillebotis placer 2 Aqua-lift à droite et à gauche (Fig. 55).
2. Faire pression sur l'aqua-lift pour soulever la grille (Fig. 56).
3. Utiliser un autre aqua-lift du coté opposé du caillebotis et faites pression pour soulever (Fig. 57).
4. Le caillebotis est en suspension de quelques mm. Un coup de jet d'eau(Fig. 58).
4. Les caillebotis peuvent reprendre leur place (en enlevant les aqua-lifts).

Fig. 55

Fig. 56

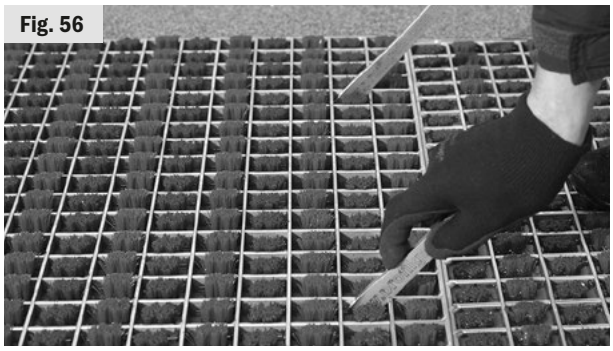


Fig. 57

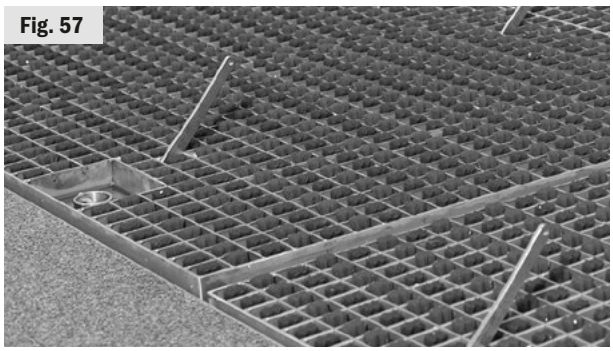
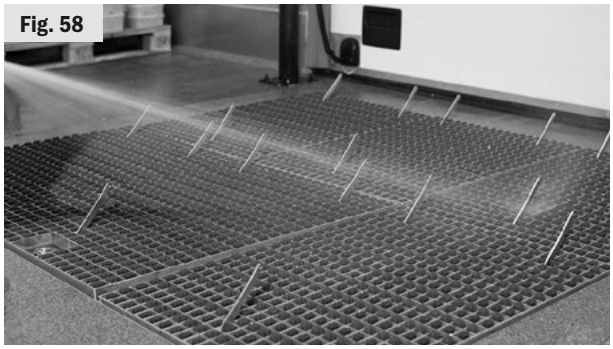


Fig. 58



F

Changement des bandes de brosses (modèle 45 mm)

- ProfilGate® b45
- ProfilGate® i45 aqua
- ProfilGate® i45
- ProfilGate® b45 go

Le cadre pour le changement de brosses et la fourche sont des acessoires et ne sont pas partie intégrante d'une livraison:

1. Poser le cadre sur le sol (côté nom HEUTE visible). Poser le caillebotis sur le cadre (Fig. 59).
2. Se positionner sur le caillebotis Appuyer avec la fourche sur les bandes de brosses pour les faire tomber (Fig. 60).
3. Répeter l'action plusieurs fois (Fig. 61).
4. Enlever le caillebotis (Fig. 62). Placer le cadre contre un mur (Fig. 63).
5. Inserer le caillebotis dans le cadre (Fig. 64).
6. Prendre de nouvelles brosses et les placer dans le caillebotis. Avec le crochet tirer sur la partie centrale de la bande de brosse et pousser l'extrémité de la bande de brosse dans le caillebotis.
7. Incastrer l'autre bord de la bande de brosse, et retirer le crochet tirant sur la partie centrale de la bande de brosse (Fig. 65).
8. Remettre le caillebotis à sa place.

Fig. 59

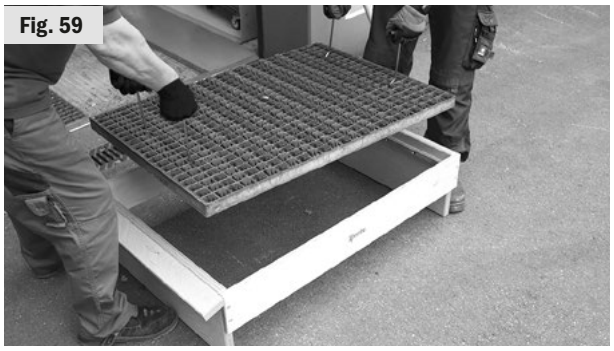


Fig. 60

Fig. 61

Fig. 62

Fig. 63

Fig. 64

Fig. 65

Changement de brosses pour les modèles avec support de brosses

- ProfilGate® b55
- ProfilGate® i55
- ProfilGate® b65

1. Placer le caillebotis sur un sol plat. (Fig. 66).
2. Enlever le support de brosses en libérant les clips extérieurs (Fig. 67).
3. Changer les brosses (Fig. 68).
4. Remettre le clip de blocage des brosses en vérifiant son bon montage (Fig. 69).

Changement des tissus absorbants

- ProfilGate® dryzone, tous

1. A l'aide du crochet enlever les deux boudins autobloquants (Fig. 70).
2. Enlever le vieux tissus. Placer le nouveau tissus absorbant exactement reparti sur la grille. (Fig. 71).
3. Remettre les boudins tout en bloquant les tissus absorbants (Fig. 72).
4. Utiliser si nécessaire éventuellement un marteau à caoutchouc (Fig. 73).

F

Fig. 66

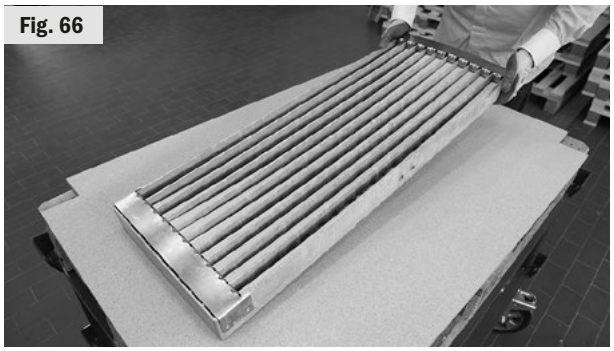


Fig. 67

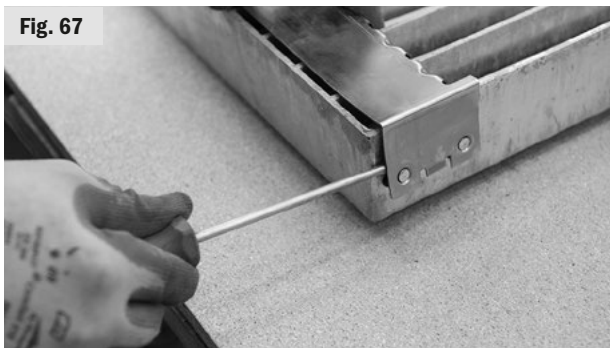


Fig. 68

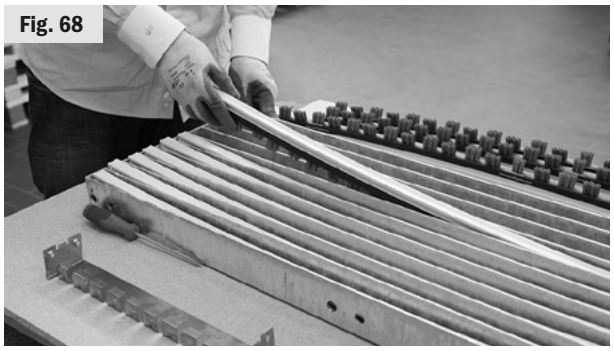


Fig. 69

Fig. 70

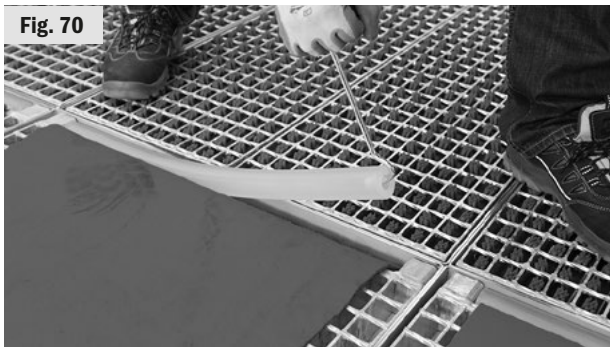


Fig. 71

Fig. 72

Fig. 73

Problèmes rencontrés: Solutions
Pour personnel qualifié

? Poils de brosses s'enlêvent

! Freinages, accélérations, demi-tours sur le champ de nettoyage

✓ Eviter de poinconner, freiner sur le champ de nettoyage. Rouler simplement droit dessus

ou

! Palettes ont été tirées, poussées sur le champ de nettoyage

✓ Lever les fourches légèrement lors du passage sur le champ de nettoyage

? Les bandes de brosses ne se rabaissent plus

! Trop de saleté s'est accumulée dans le caillebotis ou un objet bloque la descente des brosses (boulons)

✓ Nettoyer, vider le bac. Enlever les morceaux pouvant coincer la descente

? Les bandes de brosses ne remontent pas

! Les supports de brosses sont déteriorés (seulememt pour ProfilGate® b55, ProfilGate® i55 et ProfilGate® b65)

✓ Remettre les supports debrosses à leur place (seulement pour ProfilGate® b55, ProfilGate® i55 et ProfilGate® b65)

ou

✓ Les bandes de brosses sont usées et doivent être remplacées. Enlever les éventuels objets obstruant le mouvement (vis, cailloux.)

? De la poussière s'échappe des caillebotis lors des passages

! Le bac est rempli à ras bord de saleté

✓ Soulever la grille. Nettoyer le bac et réduire les intervalles de nettoyage

? Bandes de brosses sont tordues

! Les poils de brosses sont tordues (voir exemple sur la photo)

✓ Changer les bandes de brosses

? Les caillebotis bougent lors des passages

! Trop de saleté sous les caillebotis

✓ Nettoyage des bacs, réduire la vitesse Eventuellement

? Liquide coule au dessus du bac (concerne ProfilGate® i45 aqua)

! Evacuation bouchée

✓ Nettoyer l'évacuation d'eau

? L'eau gicle lors des passages (Concerne i45 ProfilGate® Aqua)

! Vitesse de passage trop elevée

✓ Modérer la vitesse

ou

! Niveau d'eau trop élevé

✓ Ajuster le niveau d'eau (aspirer, évacuer l'eau ...)

? Les roues ne sont pas humidifiées (concerne seulement ProfilGate® i45 aqua)

! Niveau d'eau dans le bac insuffisant

✓ Rajouter du liquide (eau, nettoyant ...)

ou

✓ Ajustement de l'évacuation trop plein

? Le tissus absorbant s'enlêve (concerne ProfilGate® dryzone)

! Le boudin autobloquant est mal fixé

✓ Repositionner le tissus et fixer l'ensemble de nouveau

? Tissus absorbant se déchire (concerne ProfilGate® dryzone)

! Usure liée aux nombreux passages

ou

! Présence d'un objet coupant

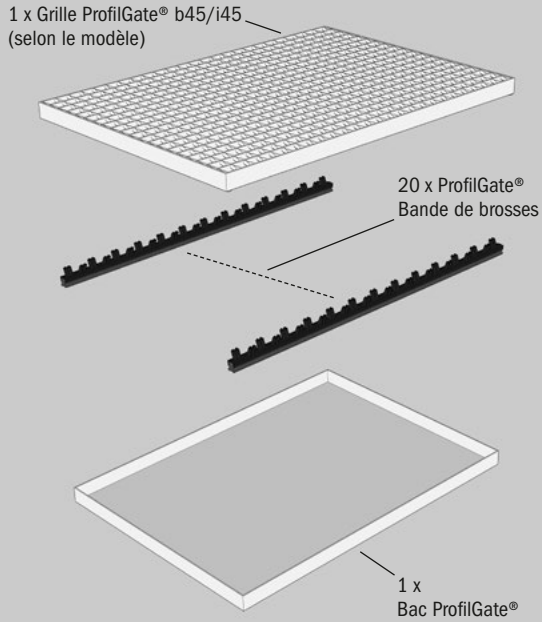
✓ Remplacer le tissus absorbant

Données techniques

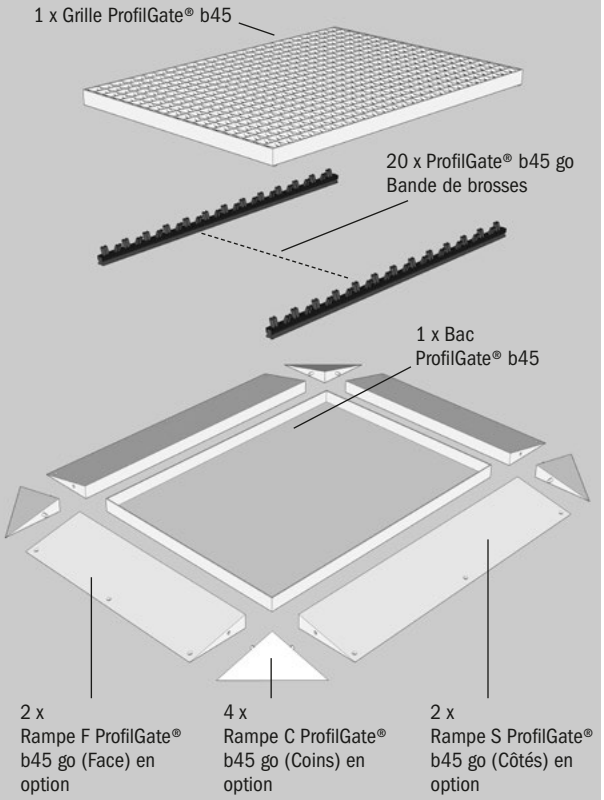
Modèles	Format du module	Largeur	Longueur	Hauteur	Caillebotis par segment	Poids Caillebotis	Poids max. autorisé circulable	Propriété antiglissance
ProfilGate® b – Caillebotis en acier electro-forgé galvanisé, bacs en acier inoxydable								
ProfilGate® b45	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 43 kg	20 t	R12
ProfilGate® b45 dryzone	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 30 kg	20 t	-
Rampe b45	-	702 mm	1.000 mm	45 mm	-	28 kg	10 t	-
ProfilGate® b45 go	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 43 kg	20 t	R12
Rampe F (Face)	-	702 mm	200 mm	45 mm	-	5 kg	0,1 t	-
Rampe S (Coté)	-	200 mm	976 mm	45 mm	-	7 kg	0,1 t	-
Rampe C (Angle)	-	200 mm	200 mm	45 mm	-	1 kg	0,1 t	-
ProfilGate® b55	Segment 1x1	718 mm	980 mm	55 mm	2	2 x 26 kg	30 t	R12
ProfilGate® b55 dryzone	Segment 1x1	718 mm	980 mm	55 mm	2	2 x 19 kg	30 t	-
Rampe b55	-	718 mm	1200 mm	55 mm	-	36 kg	10 t	-
ProfilGate® b65	Segment 1x1	718 mm	980 mm	65 mm	2	2 x 30 kg	40 t	R12
ProfilGate® b65 dryzone	Segment 1x1	718 mm	980 mm	65 mm	2	2 x 22 kg	40 t	
ProfilGate® i45	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 41 kg	10 t	R11
ProfilGate® i45	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 41 kg	10 t	R11
ProfilGate® i45 dryzone	Segment 1x1	702 mm	976 mm	45 mm	1	1 x 29 kg	10 t	
ProfilGate® i – Caillebotis et bacs en acier inoxydable								
ProfilGate® i45 aqua	Segments 3x2	2084 mm	1940 mm	45 mm	1	6 x 41 kg	10 t	R11
ProfilGate® i45 aqua	Segments 3x4	2084 mm	3870 mm	45 mm	1	12 x 41 kg	10 t	R11
ProfilGate® i45 dryzone	Segments 2x1	1392 mm	976 mm	45 mm	1	2 x 31 kg	10 t	-
ProfilGate® i45 dryzone	Segments 3x1	2084 mm	976 mm	45 mm	1	3 x 31 kg	10 t	-
ProfilGate® i55	Segment 1x1	718 mm	980 mm	55 mm	2	2 x 26 kg	20 t	R11
ProfilGate® i55 dryzone	Segment 1x1	718 mm	980 mm	55 mm	2	2 x 19 kg	20 t	-

Schémas simplifiés

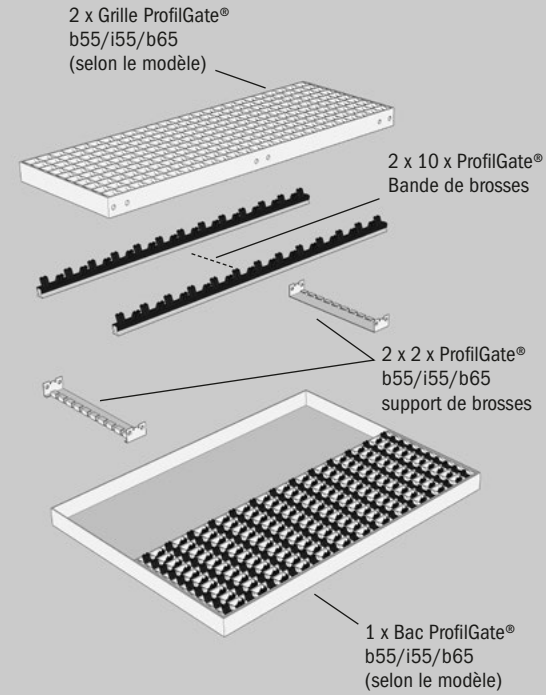
ProfilGate® b45
ProfilGate® i45



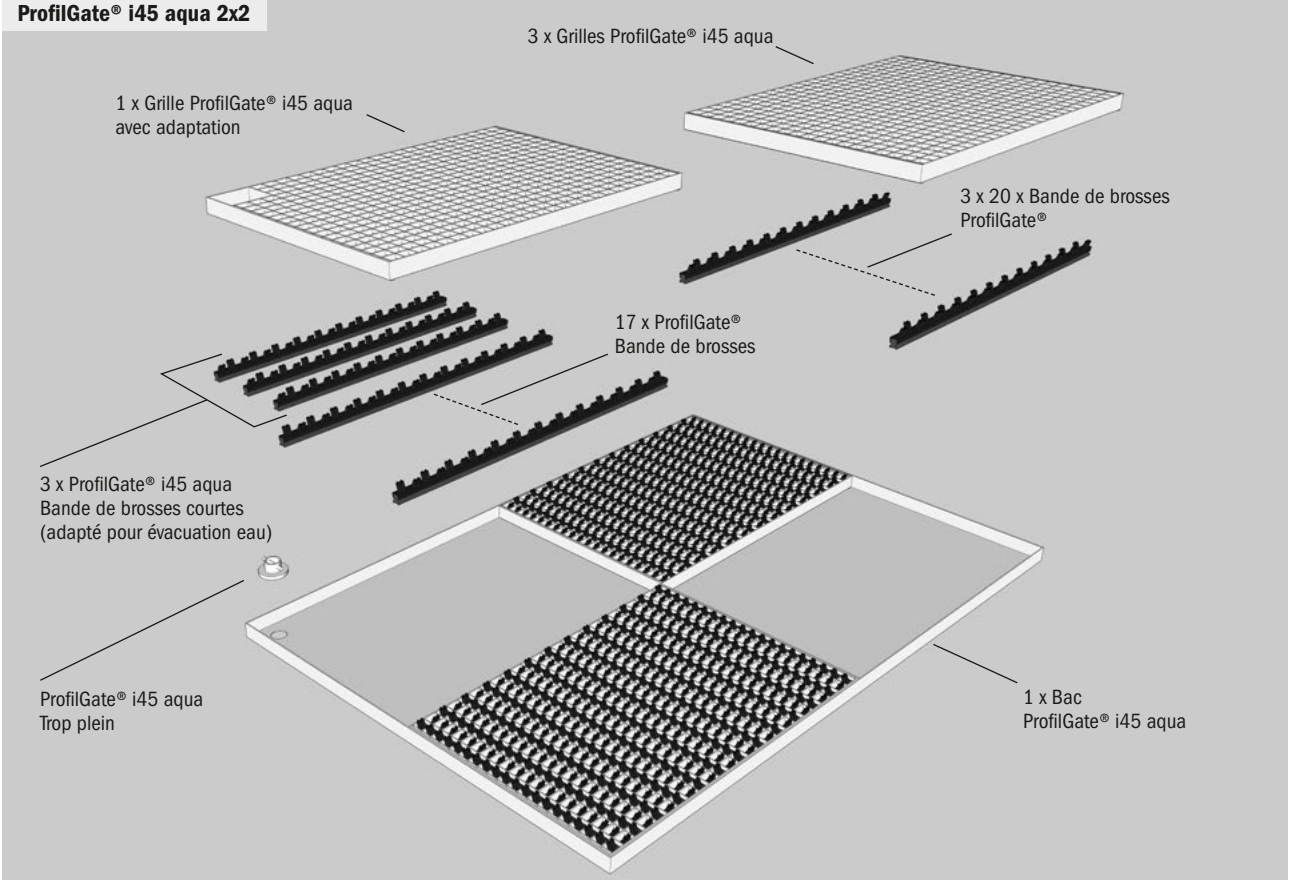
ProfilGate® b45 go



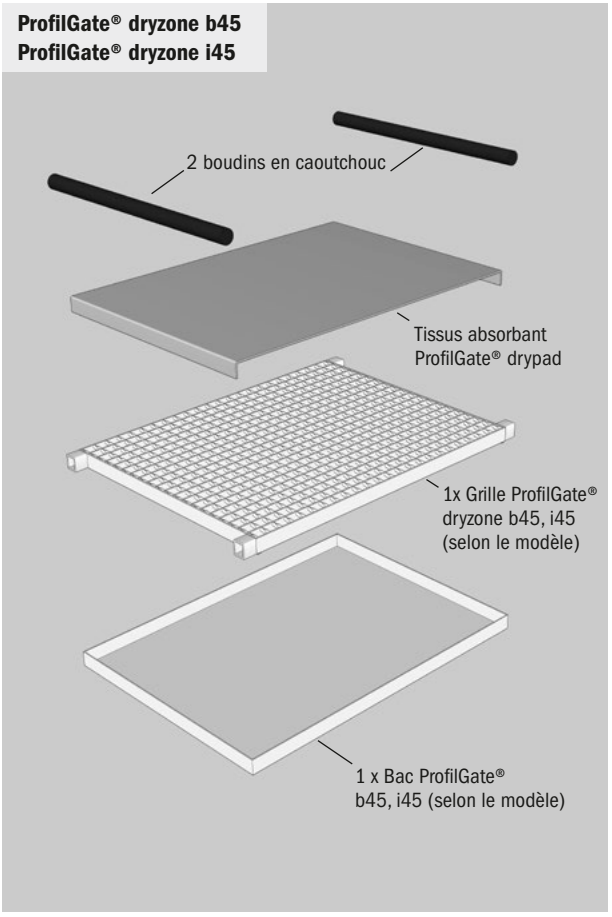
ProfilGate® b55
ProfilGate® i55
ProfilGate® b65



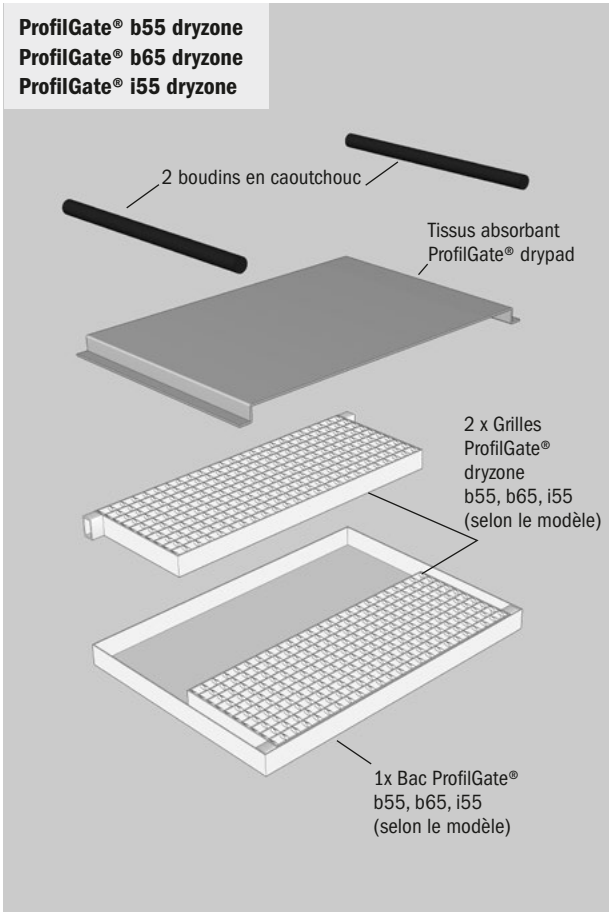
ProfilGate® i45 aqua 2x2



ProfilGate® dryzone b45
ProfilGate® dryzone i45



ProfilGate® b55 dryzone
ProfilGate® b65 dryzone
ProfilGate® i55 dryzone



D

EN

F

IT

ES

TR

Dieses Handbuch enthält Beschreibungen unserer Produkte, allerdings keine Garantien für bestimmte Eigenschaften oder Einsatzerfolge. Maßgebend ist, soweit nicht anders vereinbart, der technische Stand zum Zeitpunkt der gemeinsamen Auslieferung von Produkt und Bedienungsanleitung durch die Maschinenfabrik HEUTE GmbH. Konstruktion und Technik unterliegen ständiger Weiterentwicklung und Verbesserung.
Technische Änderungen bleiben vorbehalten. Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte bleiben vorbehalten. Das Kopieren, Vervielfältigen, Übersetzen oder Umsetzen in irgendein elektronisches Medium oder maschinell lesbare Form im Ganzen oder in Teilen ist nur mit ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung der Maschinenfabrik HEUTE GmbH gestattet.

This operating manual contains descriptions of our products, but it does not give any warranties for specific properties or operational results. Authoritative is, unless otherwise specified, only the technical base, at the time of delivery, of the goods, in combination with this manual, by Maschinenfabrik HEUTE. The products and their design are subject to constant changes / improvements. We reserve the right to apply technical changes, anytime.
This manual is protected by copyrights. All rights reserved. This manual shall not be copied, translated, or otherwise modified, unless explicitly accepted, in writing, by the manufacturer (Maschinenfabrik HEUTE).

Ce manuel contient des descriptions de nos produits, mais ne donne pas de garantie pour des propriétés spécifiques ou des résultats opérationnels.
Cela demeure, tant que rien d'autre n'est spécifié, l'actuelle base technique au moment de la livraison du produit et la notice d'utilisation de la société HEUTE.
Les produits et leurs designs sont susceptibles de changer et d'être améliorés. Nous nous réservons le droit de faire des évolutions techniques à tout moment.
Ce manuel est protégé par des droits d'auteur. Tous droits reservés. Ce manuel ne doit pas être copié, traduit, ou modifié sans l'accord explicite par écrit du fabricant (Maschinenfabrik HEUTE).

Questo manuale contiene descrizioni dei nostri prodotti, ma nessuna garanzia riguardo a determinate caratteristiche o all'efficacia dei prodotti stessi. Ciò che è determinante, se non diversamente concordato, è lo standard tecnico al momento della consegna completa del prodotto e il manuale d'istruzioni fornito da Maschinenfabrik HEUTE GmbH. La costruzione e la tecnologia sono soggette a costante sviluppo e miglioramento.
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Questo manuale è protetto da copyright.
Tutti i diritti riservati. La copia, la riproduzione, la traduzione o la trasformazione in qualsiasi mezzo elettronico o in una forma leggibile a macchina, complete o parziali che esse siano, sono consentite solo dietro espressa autorizzazione scritta di Maschinenfabrik HEUTE GmbH.

Este manual incluye descripciones de nuestros productos, pero no garantiza propiedades o éxitos de aplicación concretos. Determinante resulta, si no se especifica lo contrario, el nivel tecnológico en el momento del suministro combinado del producto y el manual de instrucciones por parte de Maschinenfabrik HEUTE GmbH. El diseño y la tecnología están sometidos a un proceso permanente de desarrollo y mejora.
Se reserva el derecho a introducir modificaciones técnicas. El presente manual está protegido por derechos de autor. Se reservan todos los derechos. Se permitirá copiar, reproducir, traducir o trasladar a un medio electrónico o de modo legible por máquina el documento completo o fracciones del mismo solo con la autorización expresa y escrita por parte de Maschinenfabrik HEUTE GmbH.

Bu el kitabı ürünlerimizin açıklamalarını içerir, ancak, belirli özellikleri ya da kullanım sonuçların garantisi yoktur. Belirleyici olan, aksi kararlaştırılmadıkça, Maschinenfabrik HEUTE GmbH ` nın sevk ettiği ürün ve kullanım talimatlarının güncel teknik durumudur.
Sürekli geliştirme ve iyileştirme tasarım ve teknoloji konusudur. Teknik değişiklikler üreticinin hakkıdır. Kullanma kılavuzu telif haklarına sahiptir ve tüm hakları saklıdır. Herhangi bir elektronik ortamda tamamen veya kısmen makinede okunabilir formda kopyalanması, çoğaltılması, çeviri veya dönüşümü, Maschinenfabrik HEUTE GmbH ´ nın yazılı izni ile verilir.

Heute Maschinenfabrik

Address: Weinsbergtalstraße 2-6 · 42657 Solingen · Germany
Postal address: P.O. Box 100507 · 42605 Solingen · Germany
Phone: +49(0)212-380 310 · Fax: +49(0)212-81 80 85
E-mail: info@heute-gmbh.de · Internet: www.heute-gmbh.de

09-2014 | 2.0